ERABILERA PUBLIKOKO EREMUETAN TERRAZAK, SALGAI DAUDEN PRODUKTUEN ERAKUSLEKUAK ETA BESTE ELEMENTU LAGUNGARRIAK JARTZEA ARAUTZEN DUEN ORDENANTZA.

I. TITULUA

XEDAPEN OROKORRAK

1. artikulua. Ordenantzaren xedea.

Ordenantza honek xede hau du: aire zabaleko erabilera publikoko espazioetan, jarduera ekonomikoek, jarduerari lotutako elementuez jabaria edozein dela ere, erabilera publikoa duten lurzoruak okupatu ahal izateko araudi tekniko eta juridikoa ematea.

2. artikulua. Aplikazio-eremua.

Ordenantza hau udaleko erabilera publikoko aire zabaleko espazio guztiei —titulartasun publikokoak nahiz pribatukoak— aplikatzen zaie (kaleak, plazak, etxadien arteko patioak, arkupeak, oinezkoen espazio libreak, berdeguneak...).
Espazio bat erabilera publikokotzat hartuko da espazio horrek izatez duen erabilera kontuan hartuta nahiz indarrean dagoen hiri-plangintzaren zehaztapenak aplikatuta. Ordenantza honen barruan kontuan hartuko dira jabaria edozein dela ere erabilera publikoa duten espazioetan jartzen diren terrazak eta erakuslekuak.

Halaber, ordenantza honen xedetik kanpo daude baldintza hauek betetzen dituzten instalazioak:

a) Jabari publikoko ondasunetan egonik, udaleko kontzesio administratibo baten babesean aurrera eramaten diren jarduera osagarriak.

b) Udaleko organo eskudunak ezarritako egutegiaren arabera, herrian ospatzen diren jaietan egiten diren aldian behingo jarduerak.

3. artikulua. Aplikatu beharreko araudia.

Ordenantza honako arau hauek emandako ahalmenen arabera egin da: Toki-Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 49. eta 84 bis 1.a) artikuluek; apirilaren 7ko 2/2016 Legea, Euskadiko Toki Erakundeei buruzkoak; azaroaren 3ko 33/2003 Legea, Administrazio Publikoen Ondareari buruzkoak; abuztuaren 28ko 1373/2009 Errege Dekretua, Administrazio Publikoen Ondareari buruzko azaroaren

ORDENANZA REGULADORA DE LA INSTALACIÓN EN ZONAS DE USO PÚBLICO DE TERRAZAS, EXPOSITORES DE PRODUCTOS A LA VENTA Y OTROS ELEMENTOS AUXILIARES.

TÍTULO I

DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 1. Objeto de la ordenanza.

La presente ordenanza tiene por objeto dictar la normativa técnica y jurídica para la ocupación por actividades económicas de suelos de uso público, cualquiera que sea su propiedad, mediante elementos vinculados a la actividad en espacios al aire libre de uso público.

Artículo 2. Ámbito de aplicación.

La presente ordenanza es de aplicación a todos los espacios al aire libre del municipio, sean calles, plazas, patios de manzana, soportales, espacios libres peatonales, zonas verdes que sean de uso público, bien de titularidad pública como privada.
La condición de uso público de un espacio vendrá determinada en función tanto del uso que tiene de hecho, como por aplicación de las determinaciones del planeamiento urbanístico vigente. Se considerarán dentro de esta ordenanza las terrazas y expositores que se instalen en espacios de uso público, cualquiera que sea su dominio.

Quedan fuera de la presente ordenanza aquellas instalaciones que se encuentren en alguno de los siguientes supuestos:

a) Cuando sean complementarias de actividades desarrolladas al amparo de una concesión administrativa municipal, por estar enclavadas en bienes de dominio público.

b) Las actividades temporales ejercidas con motivo de actos festivos que se celebren en la localidad, dentro del calendario establecido por el órgano municipal competente.

Artículo 3. Normativa aplicable.

La presente ordenanza se elabora de conformidad con las facultades conferidas por los artículos 49 y 84 bis 1.a) de la Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local; la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi; la Ley 33/2003, de 3 de noviembre, del Patrimonio de las Administraciones Públicas; el Real Decreto 1373/2009, de 28 de agosto, por el que se aprueba el Reglamento General de la Ley 33/2003, de 3 de noviembre, del Patrimonio de las

3ko 33/2003 Legearen Erregelamendu Orokorra onartzen duenak, eta Toki Erakundeen Ondasunen Erregelamendua onartzen duen ekainaren 13ko 1372/1986 Errege Dekretuaren 77. artikuluak.

Orokorrean, bide publikoan terrazak, salgai dauden produktuen erakuslekuak eta beste elementu osagarri batzuk jartzeko araudia aurrez aipatu ditugun xedapenetan ezarritakoari egokituko zaio.

Horrez gain, arloan dauden eta aplikagarri zaizkion xedapenak ere kontuan izan beharko dira, besteak beste, indarrean den hirigintza plangintza, irisgarritasun legedia, hots-kutsadurari buruzko legedia, etab.

4. artikulua. Baimenen izaera.

Bide publikoaren okupazioak eta ustiapenak ohiko erabilera berezien kategoria juridikoan sailkatuta daude; jabetza-eskubiderik gabe ematen dira eta beste pertsonen eskubideak erabiltzeari ezertan eragotzi gabe. Aurrez, udalaren baimena behar da, eta hori ordenantza honetan aurreikusitakoaren arabera emango da.

Udal lizentziaren eskaera egin ahalko dute, soilik, ostalaritzako edo saltoki establezimenduen jarduera lizentziaren gaineko titulartasuna dutenek, baldin eta establezimendu horien funtzionamendua eta jarduera dagokien arau urbanistiko eta sektorialen arabera eramaten badira aurrera.

Terrazen eta erakuslekuen lizentziak nahitaez uztartuta geratuko dira dagokien ostalaritzako edo saltokietako establezimenduen lizentziekin, eta, beraz, ezin izango dira eskualdatu establezimendu horien jardueretatik bereizita. Establezimenduaren jardueraren titularra aldatzen bada, titular berriak terraza-lizentzia eskualdatzeko eskatu beharko du, gehienez ere hilabeteko epean, jardueraren titularra aldatzen denetik zenbatzen hasita. Aurreko titularrari emandako terraza-lizentziaren aldia ezin izango da luzatu, eta titular berriak eskatu beharko du aldi berrirako lizentzia berria.

Gainera, prekarioko lagapenak izaten dira eta atzera bota daitezke interes publikoko arrazoiengatik, kalte-ordainak jasotzeko eskubiderik gabe. Partikularrak ez du baimena eskuratzea bermatzen dion eskubiderik, hortaz, kasu horietan baimena ematea hautazkoa da; edonola ere, hartutako ebazpena arrazoitu beharra dago.

Zoru publikoa okupatzeko baimendutako aldiak aldatu egin daitezke hauen ondorioz: turismoarekin, merkataritzarekin edo jaiekin lotutako jarduerak, obrak edo ekitaldi publikoak, udalak antolatutakoak. Halaber, aldi horiek aldatu egin daitezke beste interesdun

Administraciones Públicas, y el artículo 77 del Real Decreto 1372/1986, de 13 de junio, por el que se aprueba el Reglamento de Bienes de las Entidades Locales.

Con carácter general, la regulación de la instalación en la vía pública de terrazas, expositores de productos a la venta y otros elementos auxiliares se ajustará a las previsiones establecidas en las disposiciones citadas anteriormente.

Además, deberán tenerse en cuenta las disposiciones existentes en la materia que le sean de aplicación, tales como planeamiento urbanístico vigente, legislación de accesibilidad, legislación sobre contaminación acústica, etc.

Artículo 4. Carácter de las autorizaciones.

Las ocupaciones y aprovechamientos de la vía pública se clasifican en la categoría jurídica de usos característicos que se otorgan sin derecho de propiedad y sin perjuicio del ejercicio de los derechos de otras personas. Requiere autorización previa municipal, que se otorgará conforme a lo previsto en esta ordenanza.

Únicamente podrán solicitar el otorgamiento de licencia municipal quienes ostenten la titularidad sobre la licencia de actividad de los establecimientos de hostelería o comercios cuyo funcionamiento y actividad se desarrolle de acuerdo con las normas urbanísticas y sectoriales correspondientes.

Las licencias de terrazas y expositores quedarán necesariamente vinculadas a las licencias de los establecimientos de hostelería o comercios a los que se encuentren adscritos, por lo que no podrán transmitirse independientemente de las actividades de estos establecimientos. En caso de cambio de titularidad de la actividad del establecimiento, la nueva persona titular deberá solicitar la transmisión de la licencia de terraza en el plazo máximo de un mes desde el cambio de titular de la actividad. El período de licencia de terraza concedido a la anterior titular no será prorrogable, y el nuevo o la nueva titular deberá solicitar la nueva licencia por el nuevo periodo.

Además, se trata de cesiones en precario que pueden ser rechazadas por razones de interés público, sin derecho a indemnización. El o la particular no tiene derecho a que se conceda la autorización, por lo que su concesión es potestativa, y deberá motivarse, en todo caso, la resolución adoptada.

Los periodos autorizados para la ocupación del suelo público podrán ser modificados como consecuencia de actividades turísticas, comerciales o festivas, obras o actos públicos organizados por el ayuntamiento. Asimismo, estos periodos podrán ser objeto de modificación cuando se trate

batzuek jarduerak egin behar badituzte, eta jarduera horiek administrazio honek baimendu beharreko eskubideekin lotuta daudenean.

Lizentziak urte baterako edo denboraldi baterako emango dira, egin den eskariaren arabera, eta erregelamendu honetako 8. artikuluak xedatzen duena kontuan izanik.

Baimenen titularren arrisku eta menturan eramango da aurrera jarduera. Debekatuta dago ordenantza honetan zehazten ez diren altzari edo elementuak jartzea.

Baimendutako espazioaren gehieneko okupazioa zehaztuz emango dira lizentziak, mahai-moduluak eta utzi beharreko pasabideak kontuan hartuta. Kasu bakoitzean, titularrak erabakiko du zenbat mahai jarriko dituen eta zenbat denborarako, eta dagokion tasa ordaindu beharko du, betiere erregelamendu honen 10. artikuluan zehazturiko muga eta baldintzekin.

5. artikulua. Okupa daitezkeen espazioen ezaugarriak.

Zenbait espazio publiko mota bereizten dira, erabileraren eta eremuaren arabera:
I. mota. Errepideko zirkulazioa duten kaleetako espaloiak.
II. mota. Oinezkoen kaleak.
III. mota. Plazak eta oinezkoen beste espazio batzuk.
IV. mota. Aterpeak.
V. mota. Baimen bereziko espazioak.

II. TITULUA

ZEHAZTAPENAK

II.I. ATALA. DEFINIZIOAK.

6. artikulua. Ordenantzak arautzen dituen elementuen definizioak.

Ordenantzak espazio publikoan kokatu daitezkeen hurrengo elementuak arautzen ditu: terrazak, salgai dauden produktuen erakuslekuak, eta elementu osagarriak.
Terraza esaten diogu jarduera gauzatzeko indarrean dagoen araudiaren arabera irekitzeko lizentzia, aurretiazko komunikazioa edo habilitazio-titulua duen eta publikoari irekita dagoen ostalaritza-jarduera baten osagarri gisa balio duen mahai, aulki, toldo eta behin-behineko instalazio mugikorren multzoari (batera edo banaka, eta modu iraunkorrean).
Salgai dauden produktuen erakuslekua esaten diogu jarduera gauzatzeko indarrean dagoen araudiaren arabera irekitzeko lizentzia, aurretiazko komunikazioa edo habilitazio-titulua duen jarduera baten osagarri gisa

de la realización de actuaciones por parte de otras personas interesadas que estén relacionadas con derechos cuya autorización corresponde a esta administración.

Las licencias se concederán por períodos anuales o temporales, en función de la solicitud formulada y teniendo en cuenta lo dispuesto en el artículo 8. º de este reglamento.

La actividad se desarrollará a riesgo y ventura de las personas titulares de las autorizaciones. Queda prohibida la instalación de mobiliario o elementos diferentes a los definidos en esta ordenanza.

Las licencias se otorgarán para una ocupación máxima del espacio autorizado, en función de los veladores y de las zonas de paso necesarios. La titular decidirá en cada caso el número de mesas a colocar y el periodo de tiempo de colocación y abonará la tasa correspondiente, con las limitaciones y condiciones establecidas en el artículo 10. º de este reglamento.

Artículo 5. Características de los espacios ocupables.

Se distinguen diferentes tipos de espacios públicos en función de su uso y ámbito:
Tipo I. Aceras en calles de tráfico rodado.
Tipo II. Calles peatonales.
Tipo III. Plazas y otros espacios peatonales.
Tipo IV. Porches.
Tipo V. Espacios de autorización especial.

TITULO II

DETERMINACIONES

SECCIÓN II.I. DEFINICIONES.

Artículo 6. Definiciones de los elementos regulados por la ordenanza.

La ordenanza regula los siguientes elementos que pueden ubicarse en el espacio público: terrazas, expositores de productos a la venta y elementos auxiliares.

Se entiende por terraza el conjunto de mesas, sillas, toldos e instalaciones móviles provisionales que sirven de complemento, de forma conjunta o individual, y con carácter permanente, a una actividad hostelera con licencia de apertura, comunicación previa o título habilitante para el ejercicio de la actividad de acuerdo con la normativa vigente y que está abierta al público.
Se entiende por expositor de productos a la venta el elemento móvil provisional que se coloca en el exterior de un comercio como complemento de una actividad con licencia de apertura, comunicación previa o título

denda baten kanpoan jartzen den behin-behineko elementu mugikorrari, produktu jakin bat nabarmentzea eta bezeroari eskura jartzea helburu duenari.
Elementu osagarritzat hartzen da terraza edo salgai dauden produktuen erakuslekua ez den eta hilabete baino gehiagoko denbora-tartean ostalaritza- edo merkataritza-saltoki baten kanpoaldean jartzen den beste edozein elementu, jarduera gauzatzeko indarrean dagoen araudiaren arabera irekitzeko lizentzia, aurretiazko komunikazioa edo habilitazio-titulua duen jarduera baten osagarri gisa. Definizio horren barruan sartuko lirateke dekorazio-elementuak, elementu ludikoak, jolasarekin lotutakoak...

habilitante para el ejercicio de la actividad de acuerdo con la normativa vigente, con el fin de destacar y poner a disposición de la clientela un determinado producto.
Se entiende por elemento auxiliar cualquier otro elemento que no sea terraza o expositor de productos a la venta y que se instale en el exterior de un establecimiento hostelero o comercial en un periodo superior a un mes, como complemento de una actividad con licencia de apertura, comunicación previa o título habilitante para el ejercicio de la actividad conforme a la normativa vigente. Dentro de esta definición se incluirían elementos decorativos, lúdicos, recreativos...

7. artikulua. Elementuen definizioak.

Terrazetan baimendutako elementuen definizioak:
1. Moduluak:
Mahai eta aulkiez osatutako multzoak dira, ezaugarri eta tamaina zehatzekoak. Bi modulu mota ezartzen dira eta horrez gainera modulu bereziak aurkezteko aukera eskaintzen da. Moduluen arteko gutxieneko distantzia ere errespetatu beharko da terraza barnetik pausua bermatzeko.
2. Mahai irisgarriak:
Irisgarritasun baldintzak betetzen dituen mahai eta aulki multzoa. Bost mahai baino gehiago dituzten terrazak gutxienez bat izan beharko dute.
3. Albo-babesak (manparak edo loreontziak):
Horiek jartzeko berariazko lizentzia eskatu behar da.
Segurtasuna bermatzeko beharrezko direnean derrigorrezkoak izango dira.
Haizetik babesteko balio dezakete edo naturaren presentzia areagotzeko.
Terrazak okupatzen duen eremuaren barruan jarri behar dira.
4. Eguzkitakoak:
Eguzkitatik babesteko elementu mugikorrak dira. Terrazak okupatzen duen eremuaren barruan jarri behar dira. Ez da behar berariazko lizentziarik horiek jartzeko. Terraza eremuaren barruan egon beharko dira.
5. Toldoak:
Zoladurara finkatu ezin diren egitura autosostengatzaile mugikorrak dira, edo fatxadara soilik lotuta zabaldu edo jasotzen diren estalki egiturak dira. Terrazak okupatzen duen eremuaren barruan jarri behar dira. Horiek jartzeko berariazko lizentzia eskatu behar da.
6. Garbitasunerako elementuak:
Hautsontziak beharrezkoak izango dira.
7. Produktuen erakuslekuak:
Merkataritza-establezimendu batean saltzen diren produktuak erakusteko erabiltzen diren altzariak.
8. Informazio modulua:
Informaziorako modulua, ostalaritza establezimenduak jakitera eman nahi duen informazioa zabaltzeko panela; arbel motakoa edo paperean informazioa itsatsia duena izan daiteke. Terrazak okupatzen duen eremuaren

Artículo 7. Definiciones de los elementos.

Definiciones de los elementos autorizados en terrazas:
1. Veladores:
Son conjuntos de mesas y sillas de características y dimensiones concretas. Se establecen dos tipos de veladores y además se ofrece la posibilidad de presentar veladores especiales. Deberá respetarse, además, la distancia mínima entre veladores para garantizar el paso por el interior de la terraza.
2. Mesas accesibles:
Conjunto de mesas y sillas que cumplen las condiciones de accesibilidad. Las terrazas con más de cinco mesas deberán disponer al menos de una.
3. Protecciones laterales (mamparas o macetas):
Su instalación requiere licencia expresa.
Serán obligatorias cuando sean necesarias para garantizar la seguridad.
Pueden servir para protegerse del viento o aumentar la presencia de la naturaleza.
Se ubicarán dentro de la zona ocupada por la terraza.
4. Sombrillas:
Son elementos móviles de protección solar. Su emplazamiento se limitará al interior del espacio ocupado por la terraza. No precisarán solicitud de licencia expresa para su instalación. Deberán estar dentro de la zona de la terraza.
5. Toldos:
Son estructuras autoportantes móviles que no se pueden fijar al pavimento o estructuras de cubierta que se extienden o levantan unidas exclusivamente a la fachada. Se ubicarán dentro de la zona ocupada por la terraza. Su instalación requerirá licencia expresa.
6. Elementos de limpieza:
Los ceniceros serán necesarios.
7. Expositores de productos:
Mobiliario utilizado para exponer productos que se venden en un establecimiento comercial.
8. Módulo de información:
Módulo de información, panel mediante el que se transmitirá información que el establecimiento hostelero quiere dar a conocer; puede ser de tipo pizarra o con información pegada en papel. Se colocará dentro de la

barruan jarri behar da.

II.II. ATALA. DENBORALDIAK ETA ORDUTEGIAK.

8. artikulua. Iraupena, denboraldia eta indarraldia.

1. Terrazak jartzeko lizentziek bi iraupen izan ditzakete, eta lizentzia beraren barruan konbinatu egin daitezke iraupena eta ezaugarriak (mahai kopurua...):

a) Urtebeterako.
b) Aldi baterako: udako denboraldia (maiatzaren 1etik urriaren 31ra).
2. Emandako baimena automatikoki berrituko da datozen ekitaldietarako baldintza berberekin eta epe berdinerako, baldin eta aurretik ez bazaio Hernaniko Udalari baja emateko idatziz eskatu.
Luzatutako lizentzia eraginkorra izan dadin eta terrazen, salmentarako erakuslekuen eta elementu osagarrien erabilera gaitu dezan, lizentziaren titularrak aurreko baimenari dagokion tasa ordaindua izan beharko du urte horretako ekitaldian bide publikoa erabiltzeagatik. Aurreko baimenaren tasa ordaindu gabe baldin badago ez da lizentzia luzatuko.

9. artikulua. Garaiak, ordutegiak eta mugak.

9.1. Ordutegi orokorraz gain, aparteko bi garai bereizten dira: terrazak jartzeko aukera mugatu edo ixteko ordutegi ezberdinak ezartzen dituztenak:

Ordutegi zabaleko garaia: maiatzaren 1etik urriaren 31ra.

9.2. Terrazak kanpoan jarrita egon daitezkeen ordutegien mugak, establezimenduen ordutegia edozein delarik ere, honako hauek dira:

a) Ordutegi orokorra:
— Terrazak jartzeko ordutegia:
Astegunetan: 8:00etan.
Asteburuan: 9:00etan.
— Terrazak kentzeko ordutegia:
Igandetik ostegunera: 23:00ak arte.
Ostiral, larunbata eta jai-bezperatan: 00:00ak arte.

b) Ordutegi zabaleko garaia (maiatzaren 1etik urriaren 31ra):
— Terrazak jartzeko ordutegia:
Astegunetan: 8:00etan.
Asteburuan: 9:00etan.
— Terrazak kentzeko ordutegia:
Igandetik ostegunera: 23:30ak arte.
Ostiral, larunbata eta jai-bezperatan: 00:30ak arte.

zona ocupada por la terraza.

SECCIÓN II. II. TEMPORADAS Y HORARIOS.

Artículo 8. Duración, temporada y vigencia.

1. Las licencias para la instalación de terrazas podrán tener dos duraciones, y podrán combinarse dentro de una misma licencia la duración y las características (número de mesas...):
a) Anual.
b) Temporal: temporada de verano (del 1 de mayo al 31 de octubre).
2. La licencia concedida se renovará automáticamente en los mismos términos y por el mismo plazo para los ejercicios siguientes, salvo que previamente se haya solicitado por escrito la baja al Ayuntamiento de Hernani.
Para que la licencia prorrogada sea efectiva y habilite el uso de terrazas, expositores de venta y elementos auxiliares, la persona titular de la licencia deberá haber abonado la tasa correspondiente a la autorización por utilización de la vía pública del ejercicio en curso. Si la tasa de la licencia anterior no está abonada, no se prorrogará la licencia.

Artículo 9. Temporadas, horarios y limitaciones.

9.1. Además del horario general, se distinguen dos temporadas extraordinarias, en las que se limita la posibilidad de instalación de terrazas o se diferencian los horarios de cierre:
Temporada de horario amplio: del 1 de mayo al 31 de octubre.

9.2. Las limitaciones horarias para la instalación de terrazas en el exterior, con independencia del horario de los establecimientos, serán las siguientes:

a) Horario general:
— Horario de instalación de terrazas:
Entre semana: a las 8:00 horas.
Fin de semana: a las a las 9:00 horas.
— Horario de retirada de terrazas:
De domingo a jueves: hasta las 23:00 horas.
Viernes, sábado y vísperas de festivo: hasta las 00:00 horas.

b) Temporada de horario amplio (del 1 de mayo al 31 de octubre):
— Horario de instalación de terrazas:
Entre semana: a las 8:00 horas.
Fin de semana: a las 9:00 horas.
— Horario de retirada de terrazas:
De domingo a jueves: hasta las 23:30 horas.
Viernes, sábado y vísperas de festivo: hasta las 00:30 horas.

9.3 Bestelako mugak:

a) Terrazak hasierako ordutegiarekin batera jarri ahal izango dira, alegia, ezin izango dira aurretik ipintzen hasi.

b) Terrazak kentzeko, terrazen ordutegia amaitu eta hogei minututan gehienez jasota egon beharko dira (20 minututan).

c) Terrazako ordutegia amaitzean terrazako elementuak lokalaren barrura sartu beharko dira edo bide publikoko baimendutako espazio batean pilatu, oinezkoen ibilbidearen kanpo egon beharko dena.

d) Terrazetako edozein elementu jarri, bildu eta mugitzerako momentuan zaratarik gabe egiteko neurriak hartu beharko dira. Materialak garraiatzeko modu bezala gurpildun karroak erabili daitezke, beti baldin eta gurpilek soinua ateratzen ez badute. Terrazako altzariak lotzeko kateak erabiltzen badira, plastikoko edo bestelako materialez forratuta egon beharko dute, zarata egin ez dezaten.

9.4. Merkataritza-establezimenduetako erakuslekuak (janari dendak, okindegiak, gozotegiak...) eta elementu osagarriak jartzeko ordutegia merkataritza-establezimenduak zabalik mantentzen den ordutegi bera izango da. Nolanahi ere, ezin izango dira 08:00ak baino lehen jarri, eta 20:00ak baino lehen kendu beharko dira.
Merkataritza-establezimenduren batek terraza jartzeko lizentzia badu, mahai eta aulki horiek jarri edo kentzeko baldintzak gainerako ostalaritza-establezimenduen berdinak izango dira eta ezin izango dira jarrita eduki establezimenduak bete beharreko gehieneko ordutegitik kanpo.

9.5. Eskumena duen organoak terraza kentzeko ordutegia aldatu dezake salbuespenez, bai udalerri osoan, bai zati batean, herriko jaiak edota garrantzi bereziko egunak direlako, edo bestelako egoeraren baten inguruabarrak direla-eta.

9.6. Oinezkoen kaleetan eta oinezkoak zein ibilgailuak ibil daitezkeen kaleetan, kasuan kasu aztertuko da terraza zamalanen ordutegiaren barruan jarri ahal izatea. Terrazak zamalanen jariotasuna oztopatuko balu, neurriak hartuko dira.

9.7. Udalak antolatutako edozein ekitaldi egiteko erabiltzen diren espazio publikoei dagokienez, terrazak jartzeko ordutegia ez da hasiko udal-zerbitzuek jasotzen

9.3 Otras limitaciones:

a) Las terrazas podrán instalarse coincidiendo con el horario de inicio, es decir, no podrán comenzar a instalarse con anterioridad.

b) La retirada de terrazas deberá realizarse en un tiempo máximo de veinte minutos desde la finalización del horario de las terrazas (20 minutos).

c) Finalizado el horario de la terraza, los elementos de la misma deberán introducirse en el interior del local o apilarse en un espacio autorizado de la vía pública, que deberá estar fuera del itinerario peatonal.

d) Deberán adoptarse medidas para evitar el ruido en el momento de la colocación, almacenamiento y movimiento de cualquier elemento de las terrazas. Como medio para trasladar los materiales se pueden utilizar carros con ruedas, siempre que estas no hagan ruido. El caso de que se utilicen cadenas para enganchar el mobiliario de la terraza, estas deberán estar forradas con plástico u otros materiales para evitar los ruidos.

9.4. El horario de instalación de expositores (tiendas de alimentación, panaderías, pastelerías...) y elementos auxiliares en los establecimientos comerciales coincidirá con el de apertura del establecimiento. En todo caso, no podrán colocarse antes de las 08:00 horas y deberán retirarse antes de las 20:00 horas.

En caso de que algún establecimiento comercial disponga de licencia de instalación de terraza, las condiciones para su instalación o retirada serán las mismas que las del resto de establecimientos de hostelería y no podrán estar instaladas fuera del horario máximo que deba cumplir el establecimiento.

9.5. Excepcionalmente, el órgano competente podrá modificar el horario de retirada de la terraza, en todo o parte del término municipal, con motivo de las fiestas patronales, días de especial relevancia u otras circunstancias.

9.6. En las calles peatonales y en aquellas de circulación peatonal y de vehículos, se estudiará en cada caso la posibilidad de instalar terrazas dentro del horario de carga y descarga. Si la terraza obstaculizara la fluidez de las operaciones de carga y descarga, se adoptarán las medidas oportunas.

9.7. En el caso de espacios públicos destinados a la celebración de cualquier evento organizado por el ayuntamiento, el horario de instalación de terrazas no

eta garbitzen amaitu arte.

comenzará hasta que no haya finalizado la recogida y limpieza de la zona por parte de los servicios municipales.

9.8. Terraza erabiltzearekin lotutako molestiak direla eta, bizilagunen edo beste kaltetu batzuen kexak jasotzen badira, eskumena duen organoak, behin egiaztapenak eginda eta araua hausten duela egiaztatzen bada, ireki edo ixteko ordutegia muga dezake aldi baterako edo behin betiko, eta, hala dagokionez, atzera bota dezake lizentzia; kasu horretan, kendu egin beharko litzateke instalazioa.

9.8. En el caso de que por molestias relacionadas con el uso de la terraza se reciban quejas del vecindario u otras personas afectadas, el órgano competente, una vez realizadas las comprobaciones pertinentes y constatada la existencia de infracción, podrá limitar temporal o definitivamente el horario de apertura o cierre y, en su caso, revocar la licencia, en cuyo caso debería procederse a la retirada de la instalación.

III. TITULUA

III.I. ATALA. INSTALAZIOEN BALDINTZAK.

10. artikulua. Baldintza orokorrak.

a) Establezimenduko fatxada guztietan jarri ahal izango dira mahaiak, edo fatxada proiektatuta geratzen den espazioan. Lokal baten bi fatxadak angelu zuzenean baldin badaude, terraza ezin izango da jarraitua izan.

b) Terrazaren azalerak ezingo du gainditu establezimenduaren fatxadaren luzera, espazio-beharrengatik alboko etxaurreak okupatzeko baimena eskatu ezean. Horrelakoetan, alboko establezimenduek uko egin behar izango diote establezimenduaren aurrean dagoen espazioa erabiltzeko eskubideari, uko egite hori partziala izan daiteke. Uko egite hori bat etorri beharko du espazio hori erabiltzera lagatzen zaion establezimenduaren terraza-lizentziaren indarraldiarekin.

c) Oro har, terrazaren elementurik gertukoena 15 m gehienez aldenduta egongo da establezimenduaren fatxadaren edozein puntutatik, bertatik haren ikuspegia izan badaiteke, baldin eta segurtasun arrazoiak direla-eta terraza tarte horretan ezartzea desegokia ez bada.

d) Elkarren alboz alboko establezimenduetan terrazak ezartzekotan, lerrokatuta ezarri beharko dira, oinezkoen joan-etorriak zuzenak izan daitezen eta sigi-sagan ibili behar izan ez dezaten.

e) Inguruko etxebizitza eta lokaletarako sarbidearen aurrean 3 m-ko zirkunferentzia bat libre utzi beharko da. Zirkunferentzia hori, atariaren edo establezimenduaren sarreraren aurrean geratu beharko da, haren ardatzean.

f) Terraza barruan mugitzeko erraztasuna eskaini beharko da eta horretarako 2.1 eranskinean grafikoki adierazten diren distantziak errespetatu beharko dira:

- Igarobidearen bi aldetara eserlekuak badaude 1,40 m-koa izan beharko du mahaitik mahairako tarteak.

TÍTULO III

SECCIÓN III.I. CONDICIONES DE LAS INSTALACIONES.

Artículo 10. Condiciones generales.

a) Se podrán instalar mesas en todas las fachadas del establecimiento, o en el espacio en que la fachada quede proyectada. Cuando las dos fachadas de un local estén en ángulo recto, la terraza no podrá ser continua.

b) La superficie de la terraza no podrá superar la longitud de fachada del establecimiento, salvo que por necesidades de espacio se solicite la ocupación de fachadas laterales. En este caso, los establecimientos colindantes deberán renunciar al derecho de uso del espacio existente frente al establecimiento, y esta renuncia podrá ser parcial. La renuncia deberá coincidir con el periodo de vigencia de la licencia de terraza del establecimiento en el que se cede el uso de dicho espacio.

c) Con carácter general, el elemento más próximo de la terraza deberá estar separado un máximo de 15 m de cualquier punto de la fachada del establecimiento, siempre que pueda ser visto desde la misma, salvo que por motivos de seguridad la instalación de la terraza en ese tramo resulte inadecuada.

d) La ubicación de varias terrazas en establecimientos colindantes deberá guardar una linealidad en su conjunto para que los tránsitos peatonales sean rectos, y evitar recorridos en zigzag.

e) Se dejará libre una circunferencia de 3 m frente al acceso a las viviendas y locales colindantes. Esta circunferencia deberá quedar delante de la entrada del portal o del establecimiento, en el eje de la misma.

f) Se deberá facilitar la movilidad dentro de la terraza respetando las distancias que gráficamente se indican en el anexo 2.1:

- Si hay asientos a ambos lados del paso, la distancia de mesa a mesa será de 1,40 m.
- Si el asiento está situado a un lado del paso, la

- Igarobidearen alde bakarrean badago eserlekua 1,10 m-koa izan beharko da mahaitik mahairako tartea.
- Igarobidearen aldeetan eserlekurik ez badago 0,80 m-koa izan beharko da mahaitik mahairako tartea.

distancia de mesa a mesa será de 1,10 m.
- Si no hay asientos en los lados del paso, la distancia de mesa a mesa será de 0,80 m.

g) Terraza-lizentziaren indarraldi epea amaitu ondoren, elementu guztiak bide publikotik kendu beharko dira.

g) Una vez finalizado el plazo de vigencia de la licencia de terraza, todos los elementos deberán ser retirados de la vía pública.

h) Terrazako altzari guztiak lokalaren barruan gorde beharko dira. Toki falta dela-eta barruan gordetzerik ez duten eta hori behar den moduan justifikatzen duten establezimenduek baimena eskatu beharko dute horiek bide publikoan biltzeko; eskaera egitean haiek proposatu beharko dute altzari horiek biltzeko okupatuko den azalera zein izango den, eta udalak onartu edo beste kokapen bat proposatuko du. Oinezkoen ibilbidearen kanpo egon beharko dira eta mugikortasun-bastoiekin detektatzeko errazak izan beharko dira.

h) Todo el mobiliario de la terraza deberá guardarse en el interior del local. Los establecimientos que, por falta de espacio, no puedan recogerlo en su interior y lo justifiquen debidamente, deberán solicitar autorización para apilarlo en la vía pública. En la solicitud se propondrá la superficie a ocupar, y el ayuntamiento la aceptará, o propondrá una nueva ubicación. Esos muebles deberán permanecer fuera del itinerario peatonal y ser fáciles de detectar con bastones de movilidad.

i) Tasaren zenbatekoa dagokion zerga ordenantzaren arabera erabakiko da.

i) La cuantía de la tasa se determinará de acuerdo con la ordenanza fiscal correspondiente.

j) Fatxadari atxiki beharreko elementuak (hala nola toldoak eta erlaitzak) ezartzeko baimena emateko, hirigintza araudia betetzen den aztertuko da.

j) La autorización de cualquier elemento sujeto a las fachadas como toldos y repisas, se someterá a la regulación urbanística.

k) Ordenantzan ezarritako irizpide eta xedapen teknikoak betez gero, ordenantza honetan arautu gabeko baldintzak eta ezaugarriak dituzten espazioak okupatzeko eskariak ere ebatzi ahal izango dira.

k) Podrán resolverse las solicitudes de ocupación de espacios cuyas condiciones y características no estén reguladas en la presente ordenanza, siempre que se cumplan los criterios y prescripciones técnicas establecidas en la misma.

11. artikulua. Irisgarritasun eta zirkulazio baldintzak.

Artículo 11. Condiciones de accesibilidad y circulación.

Jabari publikoko eta erabilera publikoko espazioetan terrazak jartzeko, espazio publikoetako irisgarritasunari buruzko arauak eta ordenantza honetako baldintzak bete behar dira.
Irizpide orokor gisa, pasabide libreko zabalera bat ezartzen da oinezkoen zirkulaziorako (2 m) eta beste bat ibilgailuen zirkulaziorako (3 m).

La instalación de terrazas en espacios de dominio público y uso público se ajustará a la normativa sobre accesibilidad de los espacios públicos y a las condiciones de esta ordenanza.
Como criterio general se establece una anchura de paso libre para la circulación peatonal (2 m) y otra para la circulación rodada (3 m).

Zabalera libre hori kalkulatzeko orduan, berau mugatzen duten oztopotzat hartuko dira hiri-altzariak, jardinerak, farolak, markesinak, posteak, hesiak eta espaloietan edo horien proiekzio bertikalean egon litekeen beste edozein elementu, alboko beste terraza batzuek hartzen duten espazioa barne.

A los efectos del cálculo de esta anchura libre, se considerarán obstáculos que la limitan el mobiliario urbano, jardineras, farolas, marquesinas, postes, vallas y cualquier otro elemento que pudiera existir en las aceras o en su proyección vertical, incluyendo el espacio ocupado por otras terrazas colindantes.

Eskatzen den pasabide librea zabaldu egin daiteke oinezkoen edo ibilgailuen trafikoarekin lotutako arrazoi justifikatuengatik eta udal-zerbitzuen iritzi arrazoituagatik.

El paso libre exigido podrá ser ampliado por razones justificadas relacionadas con el tráfico peatonal o rodado y a juicio motivado de los servicios municipales.

Era berean, 5 mahai baino gehiago dituzten terrazak gutxienez mahai irisgarri bat izan beharko dute. Mahai honen baldintzak 15. artikuluan eta II.I. eranskinean

Asimismo, las terrazas con más de 5 mesas deberán tener al menos una mesa accesible. Las condiciones de esta mesa se detallan en el artículo 15 y en el anexo II.I.

xehatzen dira.

— Oinezkoen zirkulazio baldintzak.

Terrazen instalazioek oztoporik gabeko pasabide bat errespetatu behar dute, irisgarritasunari buruzko arauetan ezartzen dena (2 m-ko pasabidea, gutxienez). Hala, bermatu beharko dute irisgarritasunaren eta diskriminaziorik ezaren oinarrizko baldintzak betetzen direla urbanizatutako espazio publikoetara sartzeko eta eremu horiek erabiltzeko orduan; eta ezingo dute galarazi oinezkoentzako ibilbide irisgarrien baldintza orokorrak betetzea.
Irisgarritasunari buruzko arauetan ezarritako betekizun guztiak betetzea posible ez den hiri eremu finkatuetan soluzio alternatiboak baimen daitezke, ahalik eta irisgarritasun handiena bilatuz eta irisgarritasuna ez okerragotzeareN irizpideari jarraiki. Terraza jartzeko lizentzian arrazoitu eta baimendu behar dira soluzio horiek.
Kasu guztietan hurrengo baldintza hauek bete beharko dira:
a) Terrazako elementu bakar batek ere ezin du baimendutako eremua gainditu, ezta aurrez eskatutako oztoporik gabeko oinezkoen pasabidea inbaditu ere.
b) Oinezkoen erabilerako eremuetan dauden tabernen terrazek eta antzeko instalazioek hartzen duten gainazalak hautemateko modukoa izan behar du, eta saihestu egin behar dira ikusmen-desgaitasuna duten pertsonentzat arrisku edo traba bat eragin dezaketen elementu edo egoerak. Hala, terrazek eta antzeko instalazioek ezin diete kalterik eragin oinezkoentzako ibilbide irisgarriei, eta ezin dituzte egoera baztertzaileak sortu espazio publiko urbanizatuetara sartu eta horiek erabiltzeko. Ondorio horietarako, aipatutako baldintzak bermatzeko beharrezkoa balitz, terrazaren perimetroa babes-elementuen edo mugikortasun-bastoiez atzemateko errazak izan beharko diren haize-babesen bidez mugatzeko betebeharra ezar dezakete terrazak jartzeko lizentziek.

— Ibilgailuen zirkulaziorako baldintzak.

Terrazen instalazioak oztoporik gabeko pasabide bat errespetatu behar du ibilgailuen, larrialdi-zerbitzuen eta beste zerbitzu batzuen irisgarritasuna bermatzeko (3 m-ko pasabidea, gutxienez). Halaber, eraikinetako atarietarako, saltoki publiko edo pribatuetarako eta eraikinen larrialdi-irteeretarako sarbideak errespetatu behar dira, eta ibilgailuak sartzeko edo irteteko maniobrak egin daitezkeela ziurtatu behar da.

12. artikulua. Euskararen erabilera sustatzeko neurriak.

Okupatutako eremuan jendearen eskueran eta bistan jartzen diren elementu guztiak euskaraz idatziko dira: menuak, prezioen zerrendak, kartelak, eskaintzen

— Condiciones de circulación peatonal.

Las instalaciones de terrazas deben respetar un paso libre de obstáculos establecido en la normativa de accesibilidad (paso mínimo de 2 m). Así, deberán garantizar el cumplimiento de las condiciones básicas de accesibilidad y no discriminación en el acceso y uso de los espacios públicos urbanizados, y no podrán impedir el cumplimiento de las condiciones generales de los itinerarios peatonales accesibles.

En aquellas áreas urbanas consolidadas en las que no sea posible el cumplimiento de la totalidad de requisitos establecidos en la normativa sobre accesibilidad, se podrán autorizar soluciones alternativas buscando la máxima accesibilidad, y siguiendo el criterio de no empeorar la accesibilidad. Estas soluciones deberán ser motivadas y autorizadas en la licencia para la instalación de la terraza.
En todos los casos deberán cumplirse las siguientes condiciones:
a) Ningún elemento de la terraza puede sobrepasar la zona permitida ni invadir el paso de peatones sin obstáculos previamente exigido.
b) La superficie ocupada por terrazas e instalaciones de bares similares, situadas en zonas de uso peatonal, deberá ser perceptible, y evitar elementos o situaciones que puedan suponer un riesgo o molestia para las personas con discapacidad visual. Así, las instalaciones de terrazas y similares no pueden afectar a los itinerarios peatonales accesibles, ni generar situaciones discriminatorias para el acceso y uso de los espacios públicos urbanizados. A estos efectos, en caso de ser necesario para garantizar dichas condiciones, las licencias para instalación de terrazas podrán imponer la obligación de delimitar el perímetro de la terraza mediante elementos de protección o cortavientos, que deberán ser fáciles de detectar con bastones de movilidad.

— Condiciones para la circulación de vehículos.

La instalación de terrazas debe respetar un paso libre de obstáculos para garantizar la accesibilidad de vehículos, servicios de emergencia y otros servicios (paso mínimo de 3 m). Asimismo, deberán respetarse los accesos a los portales de los edificios, a los comercios públicos o privados y a las salidas de emergencia de los edificios, asegurando la posibilidad de realizar maniobras de entrada o salida de vehículos.

Artículo 12. Medidas para fomentar el uso del euskera.

Todos los elementos que se pongan a disposición y a lavista del público en la zona ocupada estarán redactados en euskera: menús, listas de precios, carteles, avisos de

abisuak, arbeletako oharrak… Komunikazioa bermatzeko beste hizkuntzaren bat erabiltzea beharrezkoa bada, euskara nabarmendu beharko da.

Kontuan hartuta Hernaniko egoera soziolinguistikoa (% 62 euskalduna eta % 17 ia euskalduna, Hernani UEMAko kidea da) zerbitzari eta bezeroekiko harremanetan erabiltzen den hizkuntza nagusia euskara izatea sustatuko da, betiere euskararen eta gaztelaniaren ofizialtasunari buruzko araudian jasotakoari jarraiki.

13. artikulua. Baldintza espezifikoak.

13.1 I. motako espazioetarako (ibilgailu zirkulazioa duten kaleetako espaloiak).

a) Kontuan hartuko dira oinezkoen joan-etorrietarako pasabideak, joan-etorrien intentsitatea eta espaloiaren ezaugarriak (hiri-altzaririk badagoen, zuhaitz-txorkoak dauden).

b) Terraza ezartzeko baimena emateko, 2,60 m-tik gorako zabalera izan behar du espaloiak. Edonola ere, okupazioak ezin du gainditu espaloiaren zabaleraren % 50.
2,60 m-tik beherako zabalera duten espaloietan, berriz, baldin eta zuhaitz-txorkorik badago, mahaiak eta aulkiak ezartzeko baimena eman ahal izango da zuhaitz-txorkoen arteko espazioa aprobetxatzeko, betiere, gutxieneko 2 m-ko pasabidea bermatzen bada, edo aurrez zeuden elementuek lagatako pasabidea txikitzen ez bada.
Egituradun toldo mugikorrak ezartzeko baimena emateko, 2,50 m-ko oinezko pasabide bat bermatu behar da uneoro. Egituradun toldoen ezaugarriak 18. artikuluan eta II.III eranskinean xehatzen dira.

c) Orokorrean terraza zintarriaren alboan ezarri behar da fatxadatik hurbileneko eremua oinezkoentzat libre utzita (2 m-ko pasabidea, gutxienez). Segurtasun-arrazoiak direla eta, zintarriaren eta terrazaren artean gutxienez 60 cm-ko tartea utzi behar da lineako aparkaleku baten ondoan badago; eta bateriako aparkaleku baten ondoan badago, 30 cm-koa. Zintarriaren alboan aparkalekurik ez badago eta ibilgailuak pasatzen badira, alboko babesa jarri behar da derrigorrez.
d) Zuhaitz-txorko ilarak edo hiri-altzariak dituzten espaloietan edo etorbideetan, horiekin lerrokatuta egon beharko du terrazak.
e) Bi mahaiko ilarak jarri ahal izango dira gehienez.

f) Terrazak fatxadaren aldean, edo fatxada proiektatuta geratzen den espazioan, pareko eraikinean, jartzen badira, inguruko etxebizitza eta lokaletarako sarbidearen aurrean 3 m-ko zirkunferentzia bat libre utzi beharko da.

ofertas, notas en las pizarras… Si para garantizar la comunicación resulta necesario utilizar otra lengua, se destacará el euskera.

Teniendo en cuenta la situación sociolingüística de Hernani (62 % euskaldun y 17 % cuasi euskaldun, Hernani forma parte de UEMA), se promoverá que la lengua principal utilizada en la relación entre camareros y camareras y clientela sea el euskera, en los términos recogidos en la normativa sobre oficialidad del euskera y del castellano.

Artículo 13. Requisitos específicos.

13.1. Espacios tipo I (aceras en calles de circulación rodada).

a) Se tendrán en cuenta los pasos de tránsito peatonal, la intensidad de los desplazamientos y las características de la acera (existencia de mobiliario urbano, existencia de alcorques).

b) Para autorizar la instalación de terraza, la anchura de la acera deberá ser superior a 2,60 m. En cualquier caso, la ocupación no puede superar el 50 % del ancho de la acera.

En aceras de anchura inferior a 2,60 m, podrá autorizarse la instalación de mesas y sillas en caso de existir alcorques, para el aprovechamiento del espacio entre alcorques, siempre que se garantice un paso mínimo de 2 m, o que no se reduzca el paso que dejan los elementos preexistentes.

Para permitir la instalación de toldos móviles con estructura se debe garantizar en todo momento un paso peatonal de 2,50 m. Las características de los toldos con estructura se detallan en el artículo 18 y en el anexo II.III.

c) Con carácter general, la terraza debe disponerse junto al bordillo, dejando libre a peatones la zona más cercana a la fachada (paso mínimo de 2 m). Por razones de seguridad, la distancia mínima entre el bordillo y la terraza debe ser de 60 cm, si está junto a un aparcamiento en línea, y de 30 cm si está junto a un aparcamiento en batería. En caso de no existir aparcamiento junto al bordillo y que pasen vehículos, se colocará obligatoriamente protección lateral.

d) En aceras o avenidas con alcorques o mobiliario urbano, la terraza deberá estar alineada con los mismos.

e) Se instalará un máximo de dos filas de mesas.

f) En el caso de que las terrazas se instalen en el lado de la fachada, o en el que la fachada queda proyectada, en el edificio de enfrente, deberá dejarse libre una circunferencia de 3 m frente al acceso a las viviendas y locales colindantes. Esta circunferencia deberá quedar delante de

Zirkunferentzia hori, atariaren edo establezimenduaren sarreraren aurrean geratu beharko da, haren ardatzean.

la entrada del portal o del establecimiento, en el eje de la misma.

g) Terraza, oinezkoen pasabide baten bukaeratik 2 m aldenduta egon beharko da.

g) La terraza deberá estar separada 2 m del final de un paso de peatones.

h) Udalak soilik onartuko du terraza jartzea ibilgailuak igarotzen diren bide baten beste aldean salbuespen moduan, eta beste aukerarik ez dagoenean. Onartzen den kasuetan, 6 mahai jarri ahalko dira gehienez.

h) El ayuntamiento únicamente permitirá la instalación de terraza al otro lado de una vía por la que transitan vehículos de forma excepcional y cuando no exista otra alternativa. En los casos que se permita, se podrán poner un máximo de 6 mesas.

i) Hiri-altzarietatik gutxienez 1,5 m-ko tartea utzi beharko da.

i) Deberá respetarse una distancia mínima de 1,5 m respecto del mobiliario urbano.

13.2. II motako espazioetarako (oinezkoen kaleak).

13.2. Espacios tipo II (calles peatonales).

a) Zuhaitz-txorko ilarak edo hiri-altzariak dituzten oinezkoen kaleetan, horiekin lerrokatuta egon behar du terrazak.

a) En calles peatonales con hileras de alcorques o mobiliario urbano, la terraza deberá estar alineada con los mismos.

b) Arau orokor gisa, okupazioek 3 m-ko gutxieneko pasabide bat utzi behar dute libre larrialdiko ibilgailuak igarotzeko eta garaje partikularretako sartu-irtenetarako. Espazio libre honetan balkoiak edo fatxadek altueran eduki dezaketen beste edozein irtengune ere kontuan hartu beharko dira.

b) Como norma general, las ocupaciones deben dejar libre un paso mínimo de 3 m para el tránsito de vehículos de emergencia y acceso a garajes particulares. En este espacio libre deberán tenerse en cuenta también los balcones o cualquier otro saliente que puedan tener las fachadas en altura.

c) Terraza ezartzeko baimena emateko, 4 m-tik gorako zabalera izan behar du kaleak. Edonola ere, okupazioak ezin du gainditu kalearen zabaleraren % 50.

Lau metrotik beherako zabalera duten espaloietan, berriz, baldin eta zuhaitz-txorkorik badago, mahaiak eta aulkiak ezartzeko baimena eman ahal izango da, zuhaitz-txorkoen arteko espazioa aprobetxatzeko, betiere gutxieneko 3 m-ko pasabidea bermatzen bada, edo aurrez zeuden elementuek lagatako pasabidea txikitzen ez bada.

c) Para autorizar la instalación de terraza, la anchura de la calle deberá ser superior a 4 m. En cualquier caso, la ocupación no puede superar el 50 % del ancho de la calle.
En aceras de anchura inferior a cuatro metros, podrá autorizarse la instalación de mesas y sillas en caso de existir alcorques, para el aprovechamiento del espacio entre alcorques, siempre que se garantice un paso mínimo de 3 m o no se reduzca el paso que dejan los elementos preexistentes.

d) Kalean parez pare dauden bi terrazek topo egiten badute, eta gutxieneko pasabideak babestu beharra badago, udal-zerbitzuek erabakiko dute horien banaketa, oinezkoen trazatuari oztoporik jarri gabe.

d) En caso de encuentro de dos terrazas enfrentadas en la calle, y siempre que sea necesario proteger los pasos mínimos, la distribución de las mismas se determinará por los servicios municipales, de modo que no se obstaculice el trazado peatonal.

e) Terrazak fatxadaren aldean jartzen badira, inguruko etxebizitza eta lokaletarako sarbidearen aurrean 3 m-ko zirkunferentzia bat libre utzi beharko da. Zirkunferentzia hori, atariaren edo establezimenduaren sarreraren aurrean geratu beharko da, haren ardatzean.

e) En el caso de que las terrazas se instalen en el lado de la fachada deberá dejarse libre una circunferencia de 3 m frente al acceso a las viviendas y locales colindantes. Esta circunferencia deberá quedar delante de la entrada del portal o del establecimiento, en el eje de la misma.

f) Bi mahai ilara jarri ahal izango dira gehienez.

f) Se instalará un máximo de 2 filas de mesas.

g) Hiri-altzarietatik gutxienez 1,50 m-ko tartea utzi beharko da.

g) Deberá respetarse una distancia mínima de 1,50 m respecto del mobiliario urbano.

13.3. III. motako espazioetarako (plazak eta oinezkoen beste espazio batzuk).

Terrazak plaza eta espazio libreetan jartzeko eskakizunak aztertuko dira kasuan kasuko ezaugarrien arabera eta honako baldintza hauen arabera ebatziko dira:

a) Terrazak fatxadaren aldean jartzen badira, inguruko etxebizitza eta lokaletarako sarbidearen aurrean 3 m-ko zirkunferentzia bat libre utzi beharko da. Zirkunferentzia hori, atariaren edo establezimenduaren sarreraren aurrean geratu beharko da, haren ardatzean.

b) Egoteko erabilera eta oinezkoen zein ibilgailuen zirkulazioa bermatuko dira.

c) Udal-ekipamenduak errespetatuko dira, hala nola lorategiak, haurren parkeak eta hiri-altzariak, oro har; gutxienez 1,50 metroko zabalera librea utziko da.

d) Establezimenduaren fatxadaren bat terraza jarri nahi duen plazara edo espazio librera eman beharko du.

e) 4 mahai ilarako terrazak ezarri ahal izango dira.

f) Terrazen gehienezko okupazioa, espazioaren % 25a izango da (udal-ekipamenduak, bideak... kontuan hartu gabe).

g) Espazioaren ezaugarriak direla eta banaketa proportzionala egin beharko balitz, aintzat hartuko da saltokiaren barruan dagoen publikoari irekitako espazioa, hau da, lokalaren barruko azaleraren proportzio zuzenean jarri ahalko da kanpoko terraza. Kasu guztietan aintzat hartuko da espazioaren urtaroko izaera, eta okupatuko espazioa inoiz ez da izango libre dagoen espazioaren % 25 baino handiagoa (udal-ekipamenduak, bideak... kontuan hartu gabe).

h) Terraza bat baino gehiago dauden hiri eremu homogeneoetan, terraza guztietan altzari homogeneoak jartzeko eska dezake udalak. Hala, denak batera eta harmonia estetikoko berariazko baldintzekin jartzea azter dezake. Ondorio horretarako, eraginpeko ostalaritza-saltokiek udalari aurkeztu beharko dizkiote haien kokapen eremuari dagozkion proposamena edo proposamenak, banaka edo taldean. Udalak erabakiko du, saltoki horiekin batera adostuta, zer proposamen egokitzen den ongien interes orokorretara.

Adostasun batera iritsi ezean, udalak ahalmena izango du aipatutako hiri-altzariei dagozkien baldintza tekniko eta estetiko egokienak zein diren erabakitzeko.

13.3. Espacios tipo III. (plazas y otros espacios peatonales).

Los requisitos para la ubicación de terrazas en plazas y espacios libres se estudiarán en función de las características de cada caso y se resolverán de acuerdo a las siguientes condiciones:

a) En el caso de que las terrazas se instalen en el lado de la fachada deberá dejarse libre una circunferencia de 3 m frente al acceso a las viviendas y locales colindantes. Esta circunferencia deberá quedar delante de la entrada del portal o del establecimiento, en el eje de la misma.

b) Se garantizará el uso de estancia y la circulación de peatones y vehículos.

c) Se respetarán los equipamientos municipales tales como jardines, parques infantiles y mobiliario urbano en general, y se mantendrá una anchura libre mínima de 1,50 metros.

d) Una fachada del establecimiento deberá dar a la plaza o espacio libre donde se pretende ubicar la terraza.

e) Podrán instalarse terrazas de 4 filas de mesas.

f) La ocupación máxima de las terrazas será del 25 % del espacio (sin incluir equipamientos municipales, viales, etc).

g) Si por las características del espacio fuera necesaria una distribución proporcional, se tendrá en cuenta el espacio abierto al público en el interior del establecimiento, es decir, la terraza exterior podrá disponerse en proporción directa a la superficie interior del local. En todos los casos se tendrá en cuenta el carácter de estancia del espacio, sin que en ningún caso el espacio ocupado pueda superar el 25 % del espacio disponible (sin incluir equipamientos municipales, viales, etc).

h) En las áreas urbanas homogéneas en las que existan varias terrazas, el ayuntamiento podrá exigir la disposición de mobiliario homogéneo en todas ellas. Así, podrá estudiar que el mobiliario se instale de forma conjunta y con condiciones específicas de armonía estética. A tal efecto, los establecimientos de hostelería afectados deberán presentar al ayuntamiento, de forma individual o colectiva, una propuesta o propuestas referidas a la zona de ubicación de los mismos. El ayuntamiento, de común acuerdo con estos establecimientos, determinará la propuesta que mejor se ajusta a los intereses generales.

En caso de no llegar a un acuerdo, el ayuntamiento estará facultado para determinar las condiciones técnicas y estéticas más idóneas en relación con el citado mobiliario urbano.

i) Halaber, terraza bat baino gehiago dituzten plaza edo espazio libreen kasuan, udalak erabaki dezake zein den terrazak jartzeko kokapenik egokiena. Horretarako, espazioaren ezaugarriak hartuko ditu kontuan (urtaroko izaera, oinezkoen bidea, ibilgailuen zirkulazioa, etab).

i) Asimismo, en el caso de plazas o espacios libres con más de una terraza, el ayuntamiento podrá determinar la ubicación más adecuada para su instalación. Para ello, tendrá en cuenta las características del espacio (carácter estacional, vía peatonal, circulación de vehículos, etc).

13.4. IV motako espazioetarako (arkupeak).

13.4. Espacios tipo IV (soportales).

Terraza jartzeko eskaria egin ahal izango da segidako baldintzak betez:

Podrá solicitarse la instalación de terraza en las siguientes condiciones:

a) Oinezkoentzako 2 m-ko pasabide librea bermatu beharko da.

a) Deberá garantizarse un paso libre peatonal de 2 m.

b) Ezingo du arkupearen zabaleraren % 50 baino gehiago okupatu.

b) No podrá ocuparse más del 50 % del ancho de los soportales.

c) Ezingo ditu zutabetarte guztiak okupatu oinezkoen fluxu naturalak ez oztopatzeko eta arkupeetarako sarbideak uzteko. Gehienez hiru zutabe tarte okupatu ondoren bat libre utzi beharko da.

c) No podrán ocuparse todos los espacios entre pilares para no entorpecer los flujos naturales de los peatones y permitir el acceso a los pórticos. Una vez ocupados un máximo de tres espacios entre pilares deberá dejarse uno libre.

d) Arkupeek irteerarik ez badute oinezkoentzako gutxieneko espazio librea 1,50 m-koa izan ahalko da.

d) Si los soportales no tienen salida, el espacio libre mínimo peatonal podrá ser de 1,50 m.

e) Terraza beste leku batean jarri ezin bada, kasuan kasu aztertuko da aurreko puntuetan ezarritako baldintzen malgutasuna. Udal teknikariek txostena egingo dute eta horren arabera erabakiko da zein kasuetan aplikagarri izan daiteke malgutasun hori, interes orokorra irizpide gisa erabiliz.

e) Cuando la terraza no pueda ubicarse en otro lugar, se estudiará en cada caso la flexibilidad de las condiciones establecidas en los puntos anteriores. El personal técnico elaborará un informe en el que se determinarán los supuestos en los que podrá aplicarse esta flexibilidad, atendiendo a criterios de interés general.

13.5. V motako espazioetarako (baimen bereziko espazioak).

13.5. Espacios tipo V (espacios con licencia especial).

— Terraza amankomunak

— Terrazas comunes

Udalak terraza amankomunak jartzeko baimen bereziak emango ditu baldintza hauen pean:

El ayuntamiento otorgará autorizaciones especiales para la instalación de terrazas comunes con las siguientes condiciones:

a) Terraza amankomunak jartzeko eremuak tabernariek proposatuko dituzte. Udalaren esku egongo da eremu horietan terraza jartzeko baimena ematea.

a) Las zonas destinadas a terrazas comunes serán propuestas por las hosteleras y hosteleros, y corresponderá al ayuntamiento autorizar la instalación de las mismas en las zonas propuestas.

b) Espazio bereizi hauetan mahaiak jarri nahi dituzten establezimenduek modu koordinatuan egin beharko dute haien proposamena.

b) Los establecimientos que deseen instalar mesas en estos espacios diferenciados deberán realizar su propuesta de forma coordinada.

c) Eremu hauetako terrazek ere ordenantza honetako arautegia bete beharko dute, lokalaren gertutasuna eta fatxadaren proiekzioaren baldintzak izan ezik.

c) Las terrazas de estas zonas también deberán cumplir la normativa de esta ordenanza, salvo las condiciones de proximidad del local y proyección de fachada.

d) Terraza amankomuna elkarbanatuko duten establezimenduen artean modu proportzionalean banatuko dira terrazako mahaiak eta horren araberako

d) La distribución de las mesas de la terraza común se realizará de forma proporcional entre los establecimientos que la vayan a compartir, que abonarán la tasa

tasa ordainduko dute.

e) Terraza lokalaren jarduera lizentziaren titularraren ikus-eremuan egongo ez denez, pertsona horren erantzukizuna izango da bizikidetza-arauak betetzen direla bermatzea.

III.II. ATALA. INSTALATUKO DIREN ELEMENTUEN EZAUGARRIAK.

14. artikulua. Mahai-modulu aniztasuna.

I. modulua: mahai biribila edo karratua
4 aulkirekin 2 x 2 m-ko gainazala hartzen duena.
3 aulkirekin 1,40 x 2 m-ko gainazala hartzen duena.
2 aulkirekin 0,80 x 2 m-ko gainazala hartzen duena.
2 aulkirekin 0,60 x 2 m-ko gainazala hartzen duena.

II. modulua: alde bateko mahai laukizuzena, 1 m x 0,40 m-koa:
Aulki batekin 1 x 1 m-ko gainazala hartzen duena.
Mahaira begirako 2 aulkirekin 1 x 1,10 m.

Modulu berezia:

Aukera egongo da mahai eta forma ezberdinetako terrazak proposatzeko eta terrazetan jarri ahal izango dira, betiere segidako baldintzak betez gero:
— Udalak proposamena onartzea (kasu bakoitza banan-banan aztertuko du, espazioaren forma eta azalera kontuan hartuta).
— Pertsona bakoitzaren okupazioa eta mahaiarenak, okupazio osoa emango duen errektangulu baten barruan aurkeztea. Errektanguluaren neurriek zehaztuta egon beharko dute.
— Pertsona bakoitzaren okupazioa 0,60 m zabal eta 0,60 m sakonekoa izatea gutxienez.
— Proposamenak irisgarritasunari buruzko araudia betetzea.
II.II. eranskinean moduluak grafikoki azaltzen dira.

Itxura – Materialak:

Mahai eta aulkietarako, aluminioa eta egurra lehenetsiko dira (plastikoa erabili ahal izango den arren) eta kolore neutroak. Inola ere ezin izango da erabili dagokien markaren kolore biziko bereizgarriak dituzten publizitateko altzariak. Mahai eta aulkietan gehienez 15 x 15 cm-ko publizitatea jarri ahalko da. Mahaiek eta aulkiek gomazko babesgarriak izan behar dituzte hanketan, zaratak arintzeko. Aise pilatzeko modukoak izango dira, bilduta daudenean ahalik eta espazio gutxien okupa dezaten.

correspondiente.

e) Dado que la terraza no estará situada en la zona visual de la persona titular de la licencia de actividad de local, será su responsabilidad garantizar el cumplimiento de las normas de convivencia adecuadas.

SECCIÓN III.II. CARACTERÍSTICAS DE LOS ELEMENTOS A INSTALAR.

Artículo 14. Diversidad de veladores.

Velador I: mesa redonda o cuadrada
Con 4 sillas ocupa una superficie de 2 x 2 m.
Con 3 sillas ocupa una superficie de 1,40 x 2 m.
Con 2 sillas ocupa una superficie de 0,80 x 2 m.
Con 2 sillas ocupa una superficie de 0,60 x 2 m.

Velador II: mesa rectangular de un solo lado de 1 m x 0,40 m:
Con 1 silla ocupa una superficie de 1 x 1 m.
Con 2 sillas mirando a la mesa 1 x 1,10 m.

Velador especial:

Se podrán proponer terrazas de mesas y formas diferentes, siempre que se cumplan las condiciones siguientes:

— Que el ayuntamiento acepte la propuesta (cada caso será analizado individualmente, teniendo en cuenta la forma y la superficie del espacio).
— Que se presente la ocupación de cada persona y de cada mesa dentro de un rectángulo que proporcione la ocupación completa. Las dimensiones del rectángulo deberán estar indicadas.
— Que la ocupación mínima de cada persona sea de 0,60 m de ancho y 0,60 m de fondo.
— Que la propuesta cumpla la normativa relativa a accesibilidad.
En el anexo II.II se presentan gráficamente los veladores.

Apariencia – Materiales:

Para mesas y sillas se priorizará la madera y el aluminio (aunque podrá utilizarse el plástico), así como los colores neutros. En ningún caso podrá utilizarse mobiliario publicitario con distintivos de colores vivos de la marca. Se permitirá publicidad de un máximo de 15 x 15 cm en mesas y sillas. Las mesas y sillas deberán disponer de protectores de goma en las patas, para evitar en lo posible los ruidos y las molestias al vecindario. Serán fácilmente apilables para que ocupen el menor espacio posible cuando estén recogidas.

15. artikulua. Mahai irisgarriak.

Bost mahai baino gehiago dituzten terrazek gutxienez mahai irisgarri bat izan beharko dute. Ezaugarri hauek izango dituzte (II.I. eranskinean grafikoki adierazi direnak):

a) Mahai baxua.
b) Mahaiaren 3 aldetan 1,20 m-ko pasabide librea izango du (aulkiek ere okupatu ezingo dutena).
c) Aniztasun funtzionala duten pertsonek lehentasuna izango dute mahai hauek erabiltzerako orduan.
d) Mahaiaren gainazalean mahai irisgarria dela adierazten duen ikurra ezarriko da.

Itxura – Materialak:

Terraza osatzen duten bestelako mahaien berdinak izan beharko dute. Hori horrela, aluminioa eta egurra lehenetsiko dira (plastikoa erabili ahal izango den arren) eta kolore neutroak. Inola ere ezin izango da erabili dagokien markaren kolore biziko bereizgarriak dituzten publizitateko altzariak. Mahaiek eta aulkiek gomazko babesgarriak izan behar dituzte hanketan, zaratak arintzeko. Aise pilatzeko modukoak izango dira, bilduta daudenean ahalik eta espazio gutxien okupa dezaten.

Artículo 15. Mesas accesibles.

Las terrazas con más de 5 mesas deberán disponer al menos de una mesa accesible. Tendrán las siguientes características (que se indican gráficamente en el anexo II.I):

a) Mesa baja.
b) Paso libre de 1,20 m en los 3 laterales de la mesa (que tampoco podrá ocuparse por sillas).
c) Las personas con diversidad funcional tendrán prioridad en el uso de estas mesas.
d) En la superficie de la mesa se colocará el distintivo que indique que se trata de una mesa accesible.

Apariencia – Materiales:

Deberán ser iguales al resto de mesas que conforman la terraza. De manera que se priorizará el aluminio y la madera (aunque podrá utilizarse el plástico), así como los colores neutros. En ningún caso podrá utilizarse mobiliario publicitario de plástico con distintivos de colores vivos de la marca. Las mesas y sillas deberán disponer de protectores de goma en las patas, para evitar en lo posible los ruidos y las molestias al vecindario. Serán fácilmente apilables para que ocupen el menor espacio posible cuando estén recogidas.

16. artikulua. Alboetako babesak (manparak edo loreontziak).

Segurtasun- eta gatazka-arrazoiengatik, derrigorrezkoak izango dira alboetako babesak kasu hauetan: terraza ibilgailuen zirkulazioa duen bide batek mugatutako zintarriaren alboan kokatuta dagoenean eta babesteko elementurik eta aparkatutako ibilgailurik ez dagoenean. Era berean, udal-zerbitzu teknikoek erabaki ahal izango dute alboetako babesak beharrezkoak direla terrazaren eta ingurunearen ezaugarriak kontuan hartuta.

Gainerako kasuetan terrazaren titularrak berak ere hauek jartzeko eskaria egin dezake baldin eta ez badakarte handik igarotzen direnentzako arriskurik, ezta bide publikoaren kalte edo gorabeherarik ere. Dena dela udal teknikariek aztertuko dute kasua erabakia hartu aurretik.

— Kasu guztietarako:

a) Beti terrazaren baimendutako eremuaren barruan kokatu beharko dira.

b) Kokapena erabakitzerakoan oinezkoen sarbide eta joan-etorri beharrak lehenetsi behar dira.

c) Berariazko lizentzia beharko da horiek jartzeko.

Artículo 16. Protecciones laterales (mamparas o macetas).

Por razones de seguridad y conflictos, serán obligatorias las protecciones laterales cuando la terraza esté situada junto al bordillo delimitado por una vía de circulación rodada y no haya elementos de protección ni vehículos estacionados. Asimismo, los servicios técnicos municipales podrán determinar la necesidad de protecciones laterales atendiendo a las características de la terraza y del entorno.

En los demás casos, la persona titular de la terraza podrá solicitar su instalación siempre que no implique riesgo para los y las transeúntes, ni daños o incidencias en la vía pública. En todo caso, el personal técnico municipal estudiará el caso antes de adoptar una decisión.

— Para todos los casos:

a) Deberán situarse siempre dentro de la zona autorizada de la terraza.

b) A la hora de determinar su ubicación deberán priorizarse las necesidades de acceso y tránsito peatonal.

c) Su instalación requerirá licencia expresa.

d) Hautemangarriak izan beharko dira ikusmen-desgaitasuna duten pertsonen mugikortasun-bastoiek detektatu ahal izateko.

d) Deberán ser perceptibles para su detección por los bastones de movilidad de las personas con discapacidad visual.

— Manparak.

— Mamparas.

Terraza mugatzeaz gain, haizetik babesteko ere balio dezakete. Ezaugarriak hauek izan behar dituzte:

Además de limitar la terraza, pueden servir como protección contra el viento. Tendrán las siguientes características:

a) Ezin izango dira zorura lotu.

a) No podrán sujetarse al suelo.

b) Gardenak izan beharko dira eta 68/2000 Dekretuko II. eranskinaren 4.2.1 artikuluko 8. apartatuaren araberako ezaugarriak bete beharko dituzte.

b) Serán transparentes y deberán reunir las características establecidas en el apartado 8 del artículo 4.2.1 del anejo II del Decreto 68/2000.

c) Egonkorrak eta jarraituak izan behar dute, ertz bizirik gabeak, euskarrietara behar bezala ainguratuak, mugitzea nahiz iraultzea ekiditeko.

c) Serán estables y continuas, sin aristas vivas, debidamente ancladas a los soportes para evitar movimientos o vuelcos.

d) Terrazak hartzen duen eremuaren alde bat estali gabe utziko da gutxienez.

d) Se dejará descubierto al menos un lado de la zona ocupada por la terraza.

e) Luzera 2,50 m-koa izango da gehienez, eta 1 m eta 1'80 m artekoa, berriz, altuera.

e) La longitud máxima será de 2,50 m y altura entre 1 m y 1'80 m.

f) Hiri-altzariekin harmonia estetikoa gorde behar du ahal dela, eta kolore neutroak erabiliko dira (zuria, beltza, grisa, egurrezkoa, krema kolorea).

f) Se mantendrá en lo posible la armonía estética con el mobiliario urbano, utilizando colores neutros (blanco, negro, gris, madera, color crema).

g) Behin ordutegia amaituta, manpara eta hauen euskarriak lokalaren barrura sartu behar dira eta, posible ez bada, aurrez baimendutako leku batean jar daitezke, oinezkoen eta ibilgailuen igarotzeari oztoporik eragiten ez dioten leku batean (adibidez, lehendik dauden hiri-altzarien lerro berean).

g) Una vez finalizado el horario, las mamparas y sus soportes deberán recogerse en el interior del local y, si no es posible, podrán colocarse en un lugar previamente autorizado que no entorpezca el paso de peatones y vehículos (por ejemplo, en la misma línea de mobiliario urbano existente).

— Loreontziak.

— Macetas.

Terraza mugatzeaz gain, haizetik pixka bat babesteko eta naturaren presentzia areagotzeko ere balio dezakete. Honako ezaugarri hauek izan behar dituzte:

Además de limitar la terraza, pueden servir para proteger ligeramente del viento y aumentar la presencia de naturaleza. Deben reunir las siguientes características:

a) Ezingo dira zorura lotu.

a) No podrán sujetarse al suelo.

b) Loreontzia eta landarea kontuan hartuta gehienez 1,20 m-ko altuerakoak izan beharko dute, eta gehieneko luzera 2,50 m-koa.

b) La altura máxima será de 1,20 m y la longitud máxima de 2,50 m, teniendo en cuenta la maceta y la planta.

c) Hiri-altzariekin harmonia estetikoa gorde behar du ahal dela, eta kolore neutroak erabiliko dira (zuria, beltza, grisa, egurrezkoa, krema kolorea).

c) Se procurará mantener la armonía estética con el mobiliario urbano, utilizando colores neutros (blanco, negro, gris, madera, color crema).

d) Behin ordutegia amaituta, orokorrean, loreontziak lokalaren barrura sartu behar dira eta, posible ez bada, aurrez baimendutako leku batean jar daitezke,

d) Una vez finalizado el horario, con carácter general, las macetas deberán recogerse en el interior del local y, si no es posible, podrán colocarse en un lugar previamente

oinezkoen eta ibilgailuen igarotzeari oztoporik eragiten ez dioten leku batean (adibidez, lehendik dauden hiri-altzarien lerro berean).

autorizado que no entorpezca el paso de peatones y vehículos (por ejemplo, en la misma línea de mobiliario urbano existente).

17. artikulua. Eguzkitakoak.

Artículo 17. Sombrillas.

Ez da behar berariazko lizentziarik horiek jartzeko. Eguzkitakoek honako ezaugarri hauek izan behar dituzte:

No es necesaria licencia expresa para su instalación. Las sombrillas deberán reunir las siguientes características:

a) Oihalezkoak, marrazkirik gabeak eta kolore bakarrekoak izan behar dute. Ezin izango dira kolore deigarriak erabili. Gehienez 15 x 15 cm-ko publizitatea jarri ahalko da.

a) Serán de tela, sin dibujos y monocolores. No se podrán utilizar colores llamativos. Se permitirá publicidad de un máximo de 15 x 15 cm.

b) Zabalduta daudenean, terrazaren oinplanoko proiekzioa 50 cm gainditu ahal izango dute.

b) Cuando estén abiertas, podrán superar en 50 cm la proyección en planta de la terraza.

c) Ezingo dute inolako itxitura bertikalik eduki.

c) No podrán tener ningún cerramiento vertical.

d) 2,20 m-ko altuera librea utzi behar dute gutxienez.

d) Deberán dejar una altura libre mínima de 2,20 m.

e) Euskarri finkorik gabe eta zoruari lotu gabe ezarri behar dira, aise garraiatzeko moduko kontrapisuetan bermatuta.

e) Deberán instalarse sin apoyo fijo ni sujeción al suelo, apoyados en contrapesos fácilmente transportables.

18. artikulua. Toldoak.

Artículo 18. Toldos.

Ostalaritza-saltokien kanpoan jarritako toldoak bertako jarduerarekin lotuta daudela ulertuko da. Terraza babestea da horien funtzioa eta, horregatik, ordenantza honetan arautuko dira fatxadan ainguratutako edo finkatutako toldoak eta egitura mugikorrak dituzten toldoak.
Estalkiaren materialak oihal erakoa eta laua izan behar du, eta euskarriak altzairuzkoa (herdoilgaitza edo burdinurtuzkoa). Elementu hauek homologatuak egon beharko dira. Biek nolabaiteko harmonia eta estetika mantendu behar dute hiri-altzariekin; kolore neutroak erabili behar dituzte (zuria, beltza, grisa, egurrezkoa, krema kolorea), kolore bakarra izan behar dute, inguruarekin bat etorri behar dute kromatikoki, beti garbitasun- eta mantentze-egoera onean egotea eta ezin da inola ere kolore deigarririk erabili. Gehienez 15 x 15 cm-ko publizitatea jarri ahalko da.

Los toldos situados fuera de los establecimientos hosteleros se entienden relacionados con la actividad de los establecimientos. Su función es la de proteger la terraza, por lo que en esta ordenanza se regularán los toldos anclados o fijados a fachada y los toldos con estructuras móviles.

El material de la cubierta será de tela y liso, y los apoyos serán de acero inoxidable o fundición. Estos elementos deberán estar homologados. Ambos deben mantener cierta armonía y estética con el mobiliario urbano, utilizando colores neutros (blanco, negro, gris, madera, color crema), un único color, que se correspondan cromáticamente con el entorno, estar siempre en buen estado de limpieza y mantenimiento, sin que en ningún caso puedan utilizarse colores llamativos. Se permitirá publicidad de un máximo de 15 x 15 cm.

— Saltokiaren fatxadan ainguratutako edo finkatutako toldoak.

— Toldos anclados o fijados en la fachada del comercio.

Baldintza hauen arabera baimenduko dira:

Se autorizarán con arreglo a las siguientes condiciones:

a) Puntu bakar batean ere ez dira irtengo espaloiaren zabalera baino harago eta 4 m baino harago.
b) Hedadura guztian zehar, 2,20 metro baino garaiera altuagoan jarri behar dira, espaloiaren edo parean duen espazioaren lur-arrasetik neurtuta; altuerak ezin du aipatutakoa baino txikiagoa izan puntu bakar batean ere. Altuera horren azpitik, euskarriak eta toldoak

a) En ningún punto sobresaldrán más allá de la anchura de la acera ni más de 4 m.
b) Deben situarse a una altura superior a 2,20 metros a lo largo de toda su extensión, medida sobre la rasante de la acera o del espacio situado enfrente, sin que la altura pueda ser inferior a la señalada en ningún punto. Por debajo de esta altura solo se podrán colocar los soportes y

zabaltzeko eta biltzeko behar diren gainerako elementuak bakarrik jar daitezke, fatxadako lerrotik gehienez ere 0,20 m irtenda.

c) Ezin izango dituzte lurrean bermatzeko elementurik izan.

d) Berariazko lizentzia beharko da horiek jartzeko.

e) Jardueraren ordutegia amaitu ondoren toldoa jaso beharko da.

— Egituradun toldo mugikorrak.

Gutxieneko baldintza hauek bete beharko ditu hiri paisaian ahalik eta inpaktu txikiena izan dezan:

a) Okupatzen duen gainazalaren inguruan kokatutako toldo mugikor eta desmuntagarriak ezin dira ainguratu ez zoruan, ez fatxadan.

b) Zabalduta daudenean, terrazaren oinplanoko proiekzioa 50 cm gainditu ahal izango dute, gutxieneko garaiera libreak ezingo du 2,50 m baino txikiagoa izan eta ez du itxitura bertikalik izango. Gehienezko altuera 3,50 m-koa izango da eta beti inguruko eraikinetako lehen solairuko forjatuaren goiko aldearen azpitik geratu behar dute.

c) Behin ordutegia amaituta, egitura lokalaren barrura sartu behar da eta, posible ez bada, aurrez baimendutako leku batean jar daiteke, oinezkoen eta ibilgailuen igarotzeari oztoporik eragiten ez dion leku batean (adibidez, lehendik dauden hiri-altzarien lerro berean).

d) Berariazko lizentzia beharko da horiek jartzeko.

19. artikulua. Garbitasunerako elementuak.

Erretzen den mahai guztietan hautsontziak egotea bermatu beharko da.

20. artikulua. Informazio moduluak.

Ez da behar berariazko lizentziarik horiek jartzeko. Ezaugarri hauek izango dituzte:

a) Gehienez 0,70 m x 1,20 m neurtu ahalko dute.

b) Finkatze-elementuak izango dituzte erabiltzen diren bitartean mugitu eta irauli ez daitezen.

c) Informazioa euskaraz azaldu beharko dute lehentasunez.

demás elementos necesarios para extender y recoger los toldos, sobresaliendo de la línea de fachada un máximo de 0,20 m.

c) No podrán disponer de elementos de apoyo en el suelo.

d) Su instalación requerirá de licencia expresa.

e) Una vez finalizado el horario de la actividad se recogerá el toldo.

— Toldos móviles con estructura.

Deberán cumplir las siguientes condiciones mínimas para minimizar su impacto sobre el paisaje urbano:

a) Los toldos móviles y desmontables situados alrededor de la superficie que ocupan no pueden anclarse ni en el suelo ni en la fachada.

b) Cuando estén extendidos, podrán superar 50 cm la proyección en planta de la terraza, la altura libre mínima no podrá ser inferior a 2,50 m y no dispondrá de cerramientos verticales. La altura máxima será de 3,50 m y deberán quedar siempre por debajo de la parte superior del forjado de la planta primera de los edificios colindantes.

c) Una vez finalizado el horario, la estructura deberá recogerse en el interior del local y, si no es posible, podrá dejarse en un lugar previamente autorizado que no entorpezca el paso de peatones y vehículos (por ejemplo, en la misma línea de mobiliario urbano existente).

d) Su instalación requerirá de licencia expresa.

Artículo 19. Elementos de limpieza.

Se deberá garantizar que haya ceniceros en todas las mesas donde se fume.

Artículo 20. Módulos de información.

No es necesaria licencia expresa para su instalación. Tendrán las siguientes características:

a) Tendrán una medida máxima de 0,70 m x 1,20 m.

b) Dispondrán de elementos de fijación para evitar su desplazamiento y vuelco durante su utilización.

c) La información deberá figurar preferentemente en euskera.

d) Podrán ser de tipo pizarra o paneles con información

d) Arbela motakoak zein informazioa paperean itsatsia duten panelak izan daitezke.

e) Debekatuta dago establezimenduarekin zerikusirik ez duen informazioa jartzea.

21. artikulua. Bestelako elementu osagarriak eta debekatutakoak.

a) Ez da zerbitzurik eskaini ahalko duen barrarik onartuko.

b) Ez da inolako gordailu edo armairurik jartzea baimenduko.

c) Ez da inongo kasutan terrazen eremua artifizialki berotzeko edo freskatzeko sistemarik baimenduko.

d) Debekatuta dago baimendutako espazioan edari eta izozkietarako hozkailuak, litxarreriak, jolasak edo opariak edukitzea.

e) Ez dira terraza eremuan ikus-entzunezko ekipoak baimenduko (irrati, telebista nahiz musika sortzeko inolako elementurik ezartzea).

f) Elementu osagarriak hiri-altzariekin edo terraza elementuekin lerrokatuta egon beharko dira.

IV. TITULUA

SALGAI DAUDEN PRODUKTUEN ERAKUSLEKUAK JARTZEA

IV.I. ATALA. INSTALAZIOEN BALDINTZAK.

22. artikulua. Salgai dauden produktuen erakuslekuen ezaugarri teknikoak.

Baimena eman ahal izango da produktuak erakuslekuen bidez bide publikoan erakutsi edo saltzeko, jabaria edozein dela ere erabilera publikoa duten lurzoruetan, betiere honako araudi honetara egokituz gero eta betekizun hauek betez gero:

a) Erakuslekuak behar bezala margotuta eta korrosiotik babestuak egongo dira, guztiz garbi. Gurpilak izango dituzte alde batetik bestera eramateko, eta beharreko lotura-elementuak izango dituzte erabiltzen diren bitartean mugitu eta irauli ez daitezen. Debekatua dago lurrean nahiz fatxadan inolako euskarririk jartzea. Erakuslekuen egiturek ez dute ertz zorrotzik izango.

b) Erakuslekuak eraikinaren fatxadari atxikita instalatuko dira, eta luzerak ezin izango du gainditu jarduera duen lokaleko fatxadaren luzera. Inguruko etxebizitzen sarbidearen aurrean 3 m-ko zirkunferentzia bat libre utzi

pegada en papel.

e) Queda prohibida la colocación de información ajena al establecimiento.

Artículo 21. Otros elementos auxiliares y prohibidos.

a) No se admitirán barras que puedan ofrecer servicio.

b) No se permitirá la instalación de ningún tipo de depósito o armario.

c) En ningún caso se autorizarán sistemas para calentar o refrescar artificialmente la zona de terrazas.

d) Se prohíbe disponer en el espacio autorizado de frigoríficos para bebidas y helados, golosinas, juegos o regalos.

e) No se autorizarán equipos audiovisuales en la zona de terraza (elementos de producción de radio, televisión o música).

f) Los elementos complementarios deberán estar alineados con el mobiliario urbano o los elementos de terraza.

TÍTULO IV

INSTALACIÓN DE EXPOSITORES DE PRODUCTOS A LA VENTA

SECCIÓN IV.I. CONDICIONES DE LAS INSTALACIONES.

Artículo 22. Características técnicas de los expositores de productos a la venta.

Podrá autorizarse la exposición o venta de productos mediante expositores en la vía pública en suelos de uso público, cualquiera que sea su dominio, siempre que se adapte a la presente normativa y se cumplan los siguientes requisitos:

a) Los expositores estarán perfectamente pintados y protegidos de la corrosión. Dispondrán de ruedas para su traslado de un lado a otro y de los elementos de sujeción necesarios para que no se desplacen ni vuelquen durante su utilización. Queda prohibida la colocación de cualquier tipo de sujeción al suelo o a la fachada. Las estructuras de los expositores no tendrán aristas afiladas.

b) Los expositores se instalarán adosados a la fachada del edificio, y su longitud no podrá superar la longitud de la fachada del local donde se desarrolla la actividad. Deberá dejarse libre una circunferencia de 3 m frente al acceso a

beharko da eta, erakuslekua jartzen duen lokalaren aurrekoa 2 m-koa izan ahalko da. Zirkunferentzia hori, atariaren edo establezimenduaren sarreraren aurrean geratu beharko da, haren ardatzean.
c) Erakuslekuek gehienez metro bateko sakonera izango dute.

d) Ibilgailuak dabiltzan kaleetako espaloietan 2 metroko zabalera libreko pasabidea bermatuko da eta erakuslekuen zabalera kokatzen diren espaloiko zabaleraren herenekoa izango da.

e) Oinezkoen kaleetan eta plazetan 3 metroko zabalera libreko pasabidea bermatuko da.

f) Oinezkoen zirkulazioa eta hiri-altzarien erabilera era egokian bermatzeko, kasu bakoitzean bete beharreko zabalera librean ezin izango da egon altzari edo bestelako elementurik.

g) Arkupe edo ataripe gisako pasabide estalietan 2 metroko zabalera libreko pasabidea bermatuko da.

h) Erakusten diren produktuak, lurretik 0,50 metroko altueran jarriko dira gutxienez.

i) Erakuslekuek eta salgaiek osaturiko multzoa ez da 1,60 metro baino altuagoa izango.

j) Debekatuta dago bide publikoan salmentako produktuak pisatu, neurtu edo kobratzeko elementuak jartzea.

k) Erakuslekuak establezimenduaren kanpoaldean eduki ahal izango dira merkataritza-ordutegian. Ordutegi hori amaitzean erretiratu egin beharko dira, eta okupatzen zuten bide publikoa garbi utzi.

l) Elikagaiak banatzeko kaxak erakusleku gisa erabili nahi izanez gero, horiek kontserbazio-egoera onean egon beharko dute eta kanpoaldean erakusteko estetika egokia izan beharko dute.

m) Erakutsi beharreko produktuak elikagaiak badira, kaxa motako erakusleku bereiziak erabili beharko dira, behar den moduan antolatuta daudenak.

n) Erakuslekuak ikusmen-desgaitasuna duten pertsonen mugikortasun-bastoien bidez detektatzeko modukoak izan beharko dira.

23. artikulua. Merkataritza jardueren elementu osagarrien ezaugarriak.

Arau hauek bete behar dira:

a) Dekorazio elementu eta kartelak beharrezko

las viviendas colindantes, pudiendo ser de 2 m frente al local que instale el expositor. Esta circunferencia deberá quedar delante de la entrada del portal o del establecimiento, en el eje de la misma.
c) La profundidad máxima de los expositores será de un metro.

d) En las aceras de las calles en las que circulen vehículos se garantizará un paso de 2 metros de anchura libre y la anchura de los expositores será de un tercio del ancho de la acera en la que se sitúen.

e) Se garantizará un paso de 3 metros de anchura libre en calles y plazas peatonales.

f) Con el fin de garantizar de forma adecuada la circulación peatonal y el uso del mobiliario urbano, la anchura libre a ocupar en cada caso estará libre de mobiliario u otros elementos.

g) En los pasos cubiertos a modo de soportal o porche se garantizará un paso de 2 metros de anchura libre.

h) Los productos expuestos se colocarán a una altura mínima de 0,50 metros sobre el suelo.

i) El conjunto formado por expositores y género a la venta no excederá de 1,60 metros de alto.

j) Se prohíbe la instalación en la vía pública de elementos para el pesaje, medición o cobro de los productos de venta.

k) Los expositores podrán permanecer en el exterior del establecimiento durante el horario comercial. Al finalizar este horario deberán retirarse dejando limpia la vía pública que ocupaban.

l) En caso de utilizar las cajas de distribución de alimentos como expositores, estas deberán estar en buen estado de conservación y tener una estética adecuada para su exposición en el exterior.

m) En el caso de que los productos a exponer sean productos alimentarios, deberán utilizarse expositores independientes, tipo caja, debidamente organizados.

n) Los expositores permitirán su detección por los bastones de movilidad de las personas con discapacidad visual

Artículo 23. Características de los elementos auxiliares de las actividades comerciales.

Deberán cumplirse las siguientes normas:

a) Los elementos decorativos y carteles dispondrán de los

finkatze-elementuak izango dituzte erabiltzen diren bitartean mugitu eta irauli ez daitezen. Debekatua dago lurrean nahiz fatxadan inolako euskarririk jartzea. Dekorazio elementu eta kartelen egiturek ez dute ertz zorrotzik izango.

elementos de fijación necesarios para evitar su desplazamiento y vuelco durante su utilización. Queda prohibida la colocación de cualquier tipo de sujeción al suelo o a la fachada. Las estructuras de los expositores no tendrán aristas afiladas.

b) Dekorazio elementuak edo kartelak fatxadaren alboan jarriko dira. Lokalaren fatxadaren luzeran zehar jar daitezke, inguruko etxebizitzen sarbidearen aurrean 3 m-ko zirkunferentzia bat libre utzi beharko da eta, erakuslekua jartzen duen lokalaren aurrekoa 2 m-koa izan ahalko da. Zirkunferentzia hori, atariaren edo establezimenduaren sarreraren aurrean geratu beharko da, haren ardatzean.

b) Los elementos decorativos o carteles se colocarán junto a la fachada. Podrán disponerse a lo largo de la fachada del local, debiendo dejar libre una circunferencia de 3 m frente al acceso a las viviendas colindantes, que podrá ser de 2 m frente al local que instale el expositor. Esta circunferencia deberá quedar delante de la entrada del portal o del establecimiento, en el eje de la misma.

c) Ibilgailuak dabiltzan kaleetako espaloietan 2 metroko zabalera libreko pasabidea bermatuko da eta elementuen sakonera, gehienez, 0,60 metrokoa izango da.

c) En las aceras de las calles en las que circulen vehículos se garantizará un paso de 2 metros de anchura libre y el fondo máximo de los elementos será de 0,60 metros.

d) Oinezkoen kaleetan eta plazetan 3 metroko zabalera libreko pasabidea bermatuko da. Dekorazio-elementuek eta kartelek, gehienez, 0,60 metroko sakonera izango dute.

d) Se garantizará un paso de 3 metros de anchura libre en calles y plazas peatonales. Los elementos decorativos y carteles tendrán un fondo máximo de 0,60 metros.

e) Oinezkoen zirkulazioa eta hiri-altzarien erabilera era egokian bermatzeko, kasu bakoitzean bete beharreko zabalera librean ezin izango da egon hiri-altzaririk edo bestelako elementurik.

e) Con el fin de garantizar de forma adecuada la circulación peatonal y el uso del mobiliario urbano, la anchura libre a ocupar en cada caso estará libre de mobiliario u otros elementos.

f) Arkupe edo ataripe gisako pasabide estalietan ere 2 metroko zabalera libreko pasabidea bermatuko da,

f) En los pasos cubiertos a modo de soportal o porche se garantizará, así mismo, también un paso de 2 metros de anchura libre.

V. TITULUA

BAIMEN ADMINISTRATIBOAK

TÍTULO V

AUTORIZACIONES ADMINISTRATIVAS

24. artikulua. Baldintza orokorrak.

Edozein terraza mota instalatu ahal izateko, aurrez, baimen administratiboa beharko da, zeina udal-lizentzia moduan emango baita.

Artículo 24. Condiciones generales.

La instalación de terrazas en cualquiera de sus modalidades queda sujeta a la previa autorización administrativa, que se otorgará en forma de licencia municipal.

Lizentziak emango dira jabetzako eskubidea errespetatuta eta beste pertsonen eskubideari kalterik egin gabe. Hala, onuradunak ezin izango du udal-lizentzia argudio gisa erabili bere jarduna aurrera eramatean izan dezakeen erantzukizun zibila edo penala salbuesteko edo murrizteko.

Las licencias se concederán a salvo el derecho de propiedad y sin perjuicio del derecho de terceras personas, no pudiendo ser invocadas para excluir o disminuir la responsabilidad civil o penal en la que puede incurrir la persona titular beneficiaria en el ejercicio de su actividad.

Eskumena duen udal organoak instalazioa bide publikotik ken dadin agindu ahalko du, baldin eta beharrezkoa bada trafikoarekin, urbanizazioarekin, obra publikoekin edo interes orokorreko beste edozein inguruabarrekin lotutako arrazoiengatik.

El órgano municipal competente podrá ordenar la retirada de la instalación de la vía pública cuando por circunstancias de tráfico, urbanización, obras públicas o cualquier otra de interés general así lo aconsejen.

25. artikulua. Baimena emateko prozedura.

25.1. Eskaerak.

Interesatuak alkateari zuzendutako eskaera aurkeztu beharko du udaleko erregistro nagusian (aurrez aurre edo on-line), artikulu honetan adierazitako dokumentazioarekin batera:

a) Eskaera-orria egoki beteta eta sinatuta (IV. eranskina).

b) Okupazioaren kokalekuaren planoa, okupatuko den espazioaren eta oinezkoen zirkulaziorako nahiz lokal eta atarietara sartzeko espazio libreen zehaztapenarekin; halaber, oinezkoen pasabideetara, larrialdiko irteeretara, autobus eta taxien geltokietara, zintzilikarioak dauden puntuetara edo inguruan izan daitekeen edozein elementura dauden distantziak azaldu beharko dira (trafiko-seinaleak, zuhaitzak, zutabeak, bankuak, hiri-altzariak, eta abarretara).

Era berean, okupazio eremuaren barnean udal zerbitzuko estalduren arketak baleude, hauek ere planoan adierazi beharko dira (ura, saneamendua, gasa...).

Planoa erraz irakurtzeko modukoa eta argia izan beharko da eta uda eta negu denboraldiko proposamenak desberdinak badira, bi plano aurkeztu beharko dira.

c) Gutxienez 1:100 eskalako planoa edo krokis kotaduna (kartografia ofizialeko oinaren arabera), zeinetan zehaztuko baitira jarri nahi den terraza-eredua, kokalekua, jarri nahi diren mahaien kopurua eta modulua, mahai arteko pasabidea, lokalaren fatxadaren luzera eta baldin baleude terrazako gainerako elementuen antolaketa (esate baterako: albo-babesak, eguzkitakoak, mahai irisgarriak). Terrazaren ordutegia bukatu ondoren terrazako elementuak pilatzeko azalera okupatzea beharrezkoa baldin bada, hori ere zehaztu beharko da planoan.

Terrazak guztira hartzen duen okupazio-azalera kolore desberdinduko erréktangulu baten bidez garbi adierazi beharko da eta azalera horrek barne hartu beharko ditu elementu osagarriak ere.

Planoa edo krokisa erraz irakurtzeko modukoa eta argia izan beharko da eta uda eta negu denboraldiko proposamenak ezberdinak badira, bi plano edo krokis aurkeztu beharko dira.

d) Alboko lokalek haien establezimenduaren aurrean dagoen espazioa erabiltzeko eskubideari uko egin izanaren ziurtagiria, baldin eta halakorik behar bada.

Artículo 25. Procedimiento de autorización.

25.1. Solicitudes.

La persona interesada deberá presentar en el registro general del ayuntamiento (presencialmente u on-line) la correspondiente solicitud dirigida a Alcaldía, acompañada de la documentación señalada en este artículo:

a) Impreso de solicitud (anexo IV), debidamente cumplimentado y firmado.

b) Plano de emplazamiento de la ocupación, con indicación del espacio a ocupar y de los espacios libres destinados a la circulación peatonal y al acceso a locales y portales, así como las distancias a pasos de peatones, salidas de emergencia, paradas de autobuses y taxis, puntos en los que existan colgadores o cualquier otro elemento que pueda existir en las inmediaciones (señales de tráfico, árboles, columnas, bancos, mobiliario urbano, etc).

Asimismo, en el caso de que dentro de la zona de ocupación existieran arquetas de servicio municipales deberán reflejarse también en el plano (agua, saneamiento, gas...).

El plano deberá ser fácilmente legible y claro, y si las propuestas de la temporada de verano y de invierno son diferentes, se presentarán dos planos.

c) Plano o croquis acotado a escala mínima 1:100 (según planta de cartografía oficial), con indicación del modelo de terraza que solicita instalar, su ubicación, número y veladores a colocar, paso entre mesas, longitud de fachada del local y disposición del resto de elementos de la terraza si los hubiera (por ejemplo: protecciones laterales, parasoles, mesas accesibles). En el caso de que, una vez finalizado el horario de terraza, fuera necesaria la ocupación de la superficie destinada a apilar elementos de la misma, se deberá concretar en ese plano.

La superficie de ocupación total de la terraza deberá quedar claramente reflejada por un rectángulo de color diferenciado, que incluya los elementos auxiliares.

El plano o croquis deberá ser fácilmente legible y claro, y si las propuestas de la temporada de verano y de invierno son diferentes, se presentarán dos planos o croquis.

d) Certificado de renuncia de los locales colindantes al derecho de uso del espacio frente a su establecimiento, en su caso.

e) Lokalaren fatxadaren argazkia, baita albokoena ere hauen parean kokatuko bada terraza.

f) Estalki egitura balego, hau ageri den kokalekuaren eskalako plano eta altxaera kotadunak eta egitura sistemaren xehetasunak (nola jasoko den etab.), teknikari eskudunaren sinadura duen ziurtagiriarekin eta azalpen-memoriarekin batera.

g) Albo-babesak baleude hauen deskribapena, neurriak, katalogoak, argazkiak.

h) Terrazako instalazioak eragin ditzakeen kalteak estaltzen dituen erantzukizun zibileko aseguruaren kopia.

25.2. Baimena ematea.

Eskaera ordenantza honetan eskatutako moduan egin ondoren eta egoki iritzitako txosten teknikoak aurkezturik, udal-organo eskudunak ebatziko du baimenari buruz, legez ezarritako epean, lizentzia ukatuz edo emanez.

Bide publikoaren okupazioari buruzko txostena egiten duten teknikariek aztertuko dituzte egindako eskaerak, aurkeztutako dokumentazioarekin batera, eta, horrela badagokio, falta den dokumentazioa aurkez dadin eskatuko dute. Hori egitean, eskatzaileari jakinaraziko diote ez zaiola baimenik emango adierazitako dokumentazioa aurkeztu ezean. Bestela, egindako eskaera onar dezakete. Kasu horretan, okupazioak bete beharreko baldintzak zehaztuko dituzte, eta plano batean adieraziko dituzte gehienez okupa daitezkeen eremuak —terraza-ereduaren arabera—, kokalekua, mahai-moduluak eta eskatutako albo-babesak.

Lizentziaren dokumentuan jasoko dira okupazioaren baldintzak, betebeharrak eta gehienezko mugak. Okupazioaren kokaleku zehatza adierazten duen planoa aurkeztuko zaio interesatuari. Horrez gain, gehienezko azalera eta baimendutako mahai moduluak, oinezkoen zirkulaziorako pasabideak eta, ordenantza honen arabera, okupazio bakoitzak bete beharreko gainerako baldintzak zehaztuko dira.

Udal organo eskudunak terrazak jartzeko lizentzia ukatu ahal izango du interes publikoak hala eskatzen duenean trazaduragatik, kokapenagatik, bide-segurtasunagatik, obra publikoengatik edo egokitzat jotzen duen beste edozein inguruabarrarengatik.

Lizentzia ematea egokitzat jotzen ez bada edo baimena ematean aldaketaren bat egin beharko balitz, udalak entzunaldia eman beharko dio eskatzaileari, hark egoki iritzitako alegazioak egin ahal izan ditzan.

e) Fotografía de la fachada del local, así como de la de los colindantes, en el caso de que la terraza se ubique frente a los mismos.

f) En el caso de existir estructura de cubierta, planos y alzados acotados a escala del emplazamiento en el que esta figure y detalles del sistema de la estructura (modo de recogida, etc.), acompañado de certificado firmado por personal técnico competente y memoria explicativa.

g) Descripción, dimensiones, catálogos, fotografías de las protecciones laterales, en su caso.

h) Copia del seguro de responsabilidad civil que cubra los daños que pueda ocasionar la instalación de terraza.

25.2. Otorgamiento de las autorizaciones.

Formulada la solicitud en los términos exigidos en la presente ordenanza y presentados los informes técnicos que se estimen convenientes, la autorización se resolverá por el órgano municipal competente, en el plazo legalmente establecido, denegando o concediendo la licencia.

El personal técnico que informe la ocupación de la vía pública examinará las solicitudes junto con la documentación aportada y, en su caso, requerirá que se subsane la falta de documentación, con indicación a la persona solicitante de que la autorización no se otorgará hasta la presentación de la documentación señalada. De otro modo, podrá aceptar la solicitud realizada, en cuyo caso definirá las condiciones que debe cumplir la ocupación, determinando sobre plano los espacios máximos ocupables según el modelo de terraza, la ubicación, los veladores y las protecciones laterales solicitadas.

El documento de licencia contendrá las condiciones, obligaciones y límites máximos de ocupación. Se presentará a la persona interesada junto con un plano que fijará la ubicación exacta de la ocupación, con la superficie máxima y veladores autorizados, los pasos libres para tránsito peatonal y demás condiciones reguladas en esta ordenanza que le corresponda cumplir específicamente a cada ocupación.

El órgano municipal competente podrá denegar la licencia para la instalación de terrazas en aquellos casos que así lo exija el interés público por razones de trazado, ubicación, seguridad viaria, obras públicas o cualquier otra circunstancia que estime oportuna.

En el caso de que no se considere oportuna la concesión de la licencia o que la autorización a conceder supusiera una variación con respecto a lo solicitado, el ayuntamiento dará audiencia a la persona solicitante a fin de que esta pueda

Baimenak gehienezko okupazio-espazio baterako eman ahalko dira, eta urtebeteko eperako (urtearen amaieran, izan terrazaren titularraren aldetik, nahiz udalaren aldetik, inolako aldaketarik komunikatzen ez bada automatikoki baimena beste urte betez luzatuko da), aldi baterako eta besterendu ezineko izaerarekin (banan-banan). Hala eta guztiz ere, udalak baimena atzera bota ahalko du, baimena emateko inguruabarrak desagertuz gero edo, baimena emateko unean gertatu izan balira, lizentziari uko egitea eragingo zuketen inguruabarrak sortuz gero.

Baimenaren titularrak egoki iritzitako moduan erabili ahalko du espazioa (baimendutako mugen barruan), betiere okupazio azalerari dagozkion tasa ordainduz gero, eta kontuan izanik baimendutako okupazio maximoa, terraza jarri nahi duen denbora eta urte-sasoia.

Gerta daiteke terrazak jartzeko baimena bai baina estalki egiturak jartzekorik ez ematea, establezimenduaren kokapena edo ordenantza honetan azaldutako irizpenak kontuan hartuta.

25.3. Baimena etetea.

Baimenak eten egin ahalko dira, kalte-ordainik jasotzeko aukerarik gabe, honako kasu hauetan:

a) Zehapenak jartzeagatik.

b) Interes publikoagatik, obrak egin behar direlako, baimendutako aldamioak jarri behar direlako edo larrialdiko egoerengatik terrazak okupatutako espazioak libre geratu behar duenean.

Baimenak bere efikazia errekuperatuko du etendura justifikatu duten inguruabarrak desagertzean, ebazpen administratibo baten beharrik gabe.

Interes publikoagatik baimena eteten bada, tasak proportzionalki itzultzeko ebazpena emango da, edo aldi baterako beste espazio bat ezarriko da —erabakia hartzeko baldintzek eragiten ez dutena—, ordenantza honetan adierazitako baldintzetan.

Terraza adskribatua duen ostalaritzako establezimenduaren baimena iraungitzen edo eteten bada, edota edozein arrazoirengatik ixten bada, automatikoki etengo da terrazaren baimena ere.

c) Lizentzia jaso eta bi hilabeteko epean tasa ez ordaintzeagatik.

formular las alegaciones que estime oportunas.

Las autorizaciones podrán otorgarse para un espacio máximo de ocupación y por un periodo de tiempo de un año (al final del año, salvo que se comunique cualquier modificación por parte de la persona titular de la terraza o por parte del ayuntamiento, la autorización se prorrogará automáticamente por otro año más), con carácter temporal e intransferible (de forma individualizada). No obstante, el ayuntamiento podrá revocar la autorización cuando desaparecieran las circunstancias que motivaron su otorgamiento o sobrevinieran otras que, de haber existido en en el momento de la concesión, hubieran justificado la denegación de la licencia.

La persona titular de la autorización podrá hacer uso del espacio como estime conveniente (dentro de los límites autorizados), siempre que abone la tasa correspondiente a la superficie de ocupación y tenga en cuenta la ocupación máxima permitida, el periodo de tiempo deseado y la temporada en la que quiera desarrollar la ocupación.

Puede ocurrir que se autorice la instalación de terraza, pero no así la de estructuras de cubierta, atendiendo a la ubicación del establecimiento o a los criterios expuestos en esta ordenanza.

25.3 Suspensión de la autorización.

Las autorizaciones podrán suspenderse, sin derecho a indemnización alguna, en los siguientes casos:

a) Por la imposición de sanciones.

b) Cuando circunstancias de interés público, tales como ejecución de obras, instalación de andamios autorizados o situaciones de emergencia requieran que el espacio ocupado por la terraza quede libre.

La autorización recobrará su eficacia en cuanto desaparezcan las circunstancias que justificaron la suspensión, sin necesidad de resolución administrativa.

En el caso de suspensión de la autorización por razones de interés público, se dictará resolución sobre el derecho de reintegro proporcional de las tasas, o se establecerá un nuevo espacio temporal, que no se vea afectado por las circunstancias que propiciaron la decisión, en los términos señalados en la presente ordenanza.
La extinción o suspensión de la autorización del establecimiento hostelero al que esté adscrita la terraza, o su cierre por cualquier causa, determinará la automática suspensión de la autorización de la terraza.

c) Por impago de la tasa correspondiente en el plazo de dos meses desde la concesión de la licencia.

25.4. Baimenen transmisioa.

Baimenak ezin dira transmititu modu independentean, terrazaren baimena adskribatuta dagoen jarduerarekin lotuta baitago.

Ostalaritzako establezimenduko jardueraren titulartasun transmisioa eta terrazarena batera egin nahiko balira, titulartasun aldaketarekin batera eskatzaileak espresuki adierazi beharko du. Udalak terrazaren erabilera baldintzak komunikatuko dizkio titulartasun aldaketa baimentzearekin batera.

Udalak jardueraren titulartasun transmisioa baimentzen badu ere terrazarena ukatu dezake edo zuzenketak egiteko eskatu. Aldiz, alderantziz ez da inoiz posible izango, terraza lizentzia eskualdatzeko baimena lortzeko jardueraren titulartasun transmisioa frogatu beharko baitu lehendabizi.

Ostalaritzako establezimenduko jardueraren titulartasuna aldatu dela jakinarazten ez bada, berriz, baimenaren titularrak dituen erantzukizunetara lotuak geratuko dira bi subjektuak.

VI. TITULUA

BETEBEHARRAK

26. artikulua. Instalazioaren titularrarenak.

Dagokion tasa ordaintzea, udalak baimendutako okupazioaren barruan jarri nahi dituen mahaien kopurua, establezimendu lokalaren eta terrazaren arteko proportzioa eta egituradun toldo mugikorren instalazioa kontuan izanda.

Baimendutako eremuan, ordaindutako tasari dagozkion elementuen kopurua eta modulu-motak jartzea, entregatutako planoan baimendu eta adierazten diren mugak errespetatuz.

Ostalaritzako establezimenduak zerbitza ditzakeen janari eta edariak zerbitzatzea, non eta ez dagoen elikagaiak manipulatzeko zerbitzua mugatzen duen ebazpen espresurik.

Udal-zerbitzuek ikusteko eta eskuratzeko moduan izatea baimena bera eta dagokion planoa. Lokalaren kanpotik ikusgarri den leku batean jarri beharko da.

Terraza jartzeko finkaturiko ordutegia betetzea.

Terraza eta haren elementu osagarri guztiak kentzeko obligazioa betetzea, ixteko ordua iristean. Baimenaren

25.4. Transmisión de autorizaciones.

Las autorizaciones no podrán transmitirse de forma independiente, al estar la autorización de la terraza vinculada a la actividad a la que se encuentra adscrita.

En el caso de que la transmisión de titularidad de la actividad del establecimiento de hostelería se pretendiera realizar conjuntamente con la transmisión de titularidad de la terraza, la persona solicitante deberá indicarlo expresamente junto con el cambio de titularidad. El ayuntamiento comunicará las condiciones de uso de la terraza con la autorización del cambio de titularidad.

Aunque el ayuntamiento autorice la transmisión de la titularidad de la actividad, podrá denegar la de la terraza o requerir subsanaciones. Por el contrario, en ningún caso será posible a la inversa, ya que para obtener la autorización para la transmisión de la licencia de terraza deberá previamente acreditarse la transmisión de la titularidad de la actividad.
Si no se comunica el cambio de titularidad de la actividad del establecimiento hostelero, quedarán ambos sujetos a las responsabilidades que se deriven para la persona titular de la autorización.

TÍTULO VI

OBLIGACIONES

Artículo 26. De la persona titular de la instalación.

Abonar la tasa correspondiente, en función del número de mesas que quiera instalar dentro de los límites de la ocupación autorizada por el ayuntamiento, la proporción entre el local y la terraza y la instalación de toldos móviles con estructura.

Colocar en el espacio autorizado el número de elementos y tipos de veladores para los que se abone la tasa, respetando los límites autorizados e indicados en el plano entregado.

Servir las bebidas y alimentos para los que esté autorizado el establecimiento hostelero, salvo que en resolución expresa se restrinja el servicio de manipulación de alimentos.

Tener a la vista y a disposición de los servicios municipales la autorización y el plano correspondiente. Deberá colocarse en un lugar visible desde el exterior.

Cumplir el horario señalado para la instalación de la terraza.

Cumplir la obligación de retirar la terraza con todos sus elementos auxiliares una vez alcanzado el horario de

epea amaitzean, itxiturak kentzeko obligazioa betetzea.

cierre. Cumplir con la obligación de retirar los cerramientos al finalizar el plazo de autorización.

Baimendutako ordutegia amaitzean terrazan dauden pertsonak terrazatik joan daitezen arduratzea.

Encargarse de que las personas que se encuentren en la terraza abandonen la misma al finalizar el horario autorizado.

Udalak instalazioaren kontserbazio- eta mantentze-egoera ikuska dezan uztea, okupazioaren baldintzak betetzeko egin beharreko konponketak edo bestelako ekintzak zehazteko.

Permitir que el ayuntamiento inspeccione el estado de conservación y mantenimiento de la instalación para determinar las reparaciones u otras actuaciones necesarias para el cumplimiento de las condiciones de ocupación.

Instalazioak baimendutako espazioan edo jarduera martxan dagoen bitartean sortutako kalte guztien gaineko erantzukizuna hartzea. Titularrak bere kontura eta modu egokian konpondu beharko ditu kalte horiek, udaleko teknikarien gainbegiradaren pean.

Responder de todos los daños producidos por la instalación en el espacio autorizado o durante el funcionamiento de la actividad. La persona titular estará obligada a reparar a su costa y en forma adecuada los daños causados, bajo la supervisión del personal técnico municipal.

Izaera orokorreko betebeharrak eta ordenantza honen aplikaziotik eratorritakoak albo batera utzirik, instalazioaren titularrak obligazioa izango du okupatzeko baimendutako lurzorua nahiz instalazioa bera eta haren elementu osagarriak garbi, seguru eta txukun mantentzeko. Beraz, une oro terrazaren eta lokaletik terrazara dagoen eremuaren garbitasuna bermatzeko beharrezkoa dena egin beharko du, eta horretarako beharrezkoak diren baliabideak izan beharko ditu.

Sin perjuicio de las obligaciones de carácter general y de las derivadas de la aplicación de la presente ordenanza, la persona titular de la instalación estará obligada a mantener en perfecto estado de limpieza, seguridad y ornato tanto el suelo cuya ocupación se autoriza, como la propia instalación y sus elementos auxiliares. Por tanto, deberá hacer lo necesario para garantizar en todo momento la limpieza de la terraza y de la zona entre el local y la terraza, disponiendo de los medios necesarios para ello.

Jardueraren titularrak gainerako bizilagunen lasaitasunerako eskubidea errespetatu beharko du. Hortaz, ez du onartu behar iskanbilarik, liskarrik edo zaratarik instalazioan; bereziki, 22:00etatik aurrera eta 9:00ak baino lehen.

La persona titular de la actividad velará para que se respete el derecho a la tranquilidad del resto del vecindario, por lo que no permitirá alborotos, disputas o ruidos en la instalación, especialmente a partir de las 22:00 horas y antes de las 9:00 horas.

27. artikulua. Udalarenak.

Artículo 27. Del ayuntamiento.

Okupazioa finkatzea eta zehaztea, kokalekuaren plano bat aurkeztuz. Plano horretan zehaztuko dira okupa daitezkeen azalera, mahaien kopurua eta modulua, albo-babesak eta oinezkoen zirkulaziorako pasabideak. Udalaren dokumentu horretan, instalazioaren irekitzeko eta ixteko ordua zehaztuko da.

Fijar y determinar la ocupación, mediante la aportación de un plano del emplazamiento, en el que constará la superficie ocupable, el número y el tipo de veladores, las protecciones laterales y los pasos libres para el tránsito peatonal. En este documento municipal se especificará el horario de apertura y cierre de la instalación.

Baimenaren titularraren eskura jartzea okupa ditzakeen lursailak, baimena jakinarazten den egunaren hurrengotik.

Poner a disposición de la persona titular de la autorización los suelos a ocupar, a partir el día siguiente a la notificación de la autorización.

Espedienteetan entzunaldiko tramitea ematea, eta eskatzaile bakoitzari hartutako erabakiak jakinaraztea.

Conceder trámite de audiencia en los expedientes y notificar a cada solicitante las resoluciones adoptadas.

Baimena aldez aurretik eteteagatik bide publikoaren okupazioa amaitzean, dagokion zenbateko proportzionala itzultzea.

Proceder al reintegro del importe proporcional que corresponda cuando finalice la ocupación de la vía pública por suspensión anticipada de la autorización.

Ikuskapena egitea, eta instalazioa aurkezturiko dokumentazioarekin eta proiektuarekin eta baimena emateko baldintzekin bat datorrela egiaztatzea.

Realizar la inspección y comprobar que la instalación se ajusta a la documentación y al proyecto presentados, así como a las condiciones de la autorización.

VII. TITULUA

ZEHAPEN ERREGIMENA

28. artikulua. Ikuskapenak.

Udaltzaingoak eta udal-lurren erabileraren ondare-kudeaketa esleitua duen udal-zerbitzuak zaindu eta kontrolatu behar dute ordenantza hau betetzen den.

Udaltzaingoak, edozein pertsona fisikok edo juridikok eta edozein entitatek salatu ahalko ditu, udalaren aurrean, ordenantzaren edo baimenaren baldintzen urraketak. Horretarako, salaketa-idatzi bat aurkeztu beharko da, egiaztatzeko beharrezkoak diren datuak aurkeztuta eta Administrazio Publikoen Prozedura Administratibo Komunari buruzko 39/2015 Legearen 66. artikuluan jasotako xedapenak beteta.

29. artikulua. Udal lizentziarik ez duten instalazioak.

Udal-organo eskudunak, aurrez interesatuari entzunaldiko epe bat eman ondoren, berehala kendu ahalko du udal-lizentziarik gabe jarritako terraza, eta udal-zerbitzuen biltegian utzi, hargatik eragotzi gabe hurrengo artikuluen arabera aplikatu beharreko zehapenak.

Derrigorrezko udal-lizentziarik gabe jarritako instalazioa kentzean, dagokion diruzko zehapena ezartzeaz gain, jardueraren titularra desgaituta geratuko da ordenantza honetan araututako baimenak etorkizunean lortu ahal izateko, gehienez bi urtez.

30. artikulua. Arau-haustea.

Arau-hausteak izango dira lizentzia emateko udal-ebazpenean jasotzen diren baldintzen kontrako edo, oro har, ordenantza honetan xedaturikoaren kontrako ekintza edo ez-egite guztiak.

Arau-hausteak arinak, larriak edo oso larriak izan daitezke.

30.1. Arau-hauste arinak.

a) Lizentzian baimendutako espazioa ez den beste espazio bat okupatzea.

b) Moduluak emandako planoan baimendutako kokalekutik kanpo jartzea.

c) Instalatutako mahai, aulki eta bestelako elementuek lizentzian jasotako kopurua gainditzea, % 20 baino portzentaje txikiagoan. Neurriz kanpoko kopurua

TÍTULO VII

RÉGIMEN SANCIONADOR

Artículo 28. Inspecciones.

La vigilancia y control del cumplimiento de esta ordenanza corresponde a la Policía local y al servicio municipal que tenga atribuida la gestión patrimonial del uso de los terrenos municipales.
La Policía local, cualquier persona física o jurídica y cualquier entidad podrá denunciar ante el ayuntamiento los incumplimientos de las condiciones de la ordenanza o la autorización. A tal efecto, se presentará un escrito de denuncia con los datos necesarios para su comprobación y los extremos del artículo 66 de la Ley 39/2015, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.

Artículo 29. Instalaciones sin licencia municipal.

El órgano municipal competente, previa concesión de un plazo de audiencia a la persona interesada, podrá retirar de forma inmediata la terraza instalada sin licencia municipal, y depositarla en el almacén de los servicios municipales, sin perjuicio de las sanciones que procedan conforme a lo dispuesto en los artículos siguientes.

La retirada de la instalación colocada sin la preceptiva licencia municipal conllevará, además de la imposición de la correspondiente sanción pecuniaria que proceda, la inhabilitación de la persona titular de la actividad para la obtención de futuras autorizaciones reguladas por esta ordenanza por un plazo máximo de dos años.

Artículo 30. Infracciones.

Se consideran infracciones todas las acciones u omisiones que contravengan las condiciones que se contengan en la resolución municipal de concesión de la licencia o lo dispuesto con carácter general en la presente ordenanza.

Las infracciones se clasifican en leves, graves y muy graves.

30.1. Infracciones leves.

a) Ocupar un espacio distinto al autorizado en la licencia.

b) Ubicar los veladores fuera de la ubicación permitida en el plano entregado.

c) Instalar un número de mesas, sillas u otros elementos que superen, en su conjunto, el número contemplado en la licencia en un porcentaje inferior al 20 %. A efectos de determinar el número de elementos instalados en exceso

zehazteko, elementuek okupatzen dituzten azalerak hartuko dira kontuan.

d) Baimena eta baimenaren planoa ikusteko moduan ez edukitzea.

e) Okupatutako eremua ez garbitzea egunero eta modu egokian.

f) Musika-aparatuak, bozgorailuak edo ikus-entzunezko elementuak instalatzea.

g) Auzokoen atsedena errespetatuko ez duen zarata sortzea.

h) Mahai irisgarria behar bezala kokatuta edo identifikatuta ez egotea

i) Ordenantzako baldintza orokorrak, espezifikoak eta instalatu beharreko elementuen ezaugarriak ez betetzeagatik arau-hauste larri edo oso larri gisa tipifikatu gabe dagoen beste edozein ekintza edo ez-egite, betiere nahita egina ez bada edo ez betetzea behin eta berriro gertatzen ez bada.

30.2. Arau-hauste larriak.

a) Urtebeteko epean hiru arau-hauste arin edo gehiago egitea.

b) Instalatutako mahai, aulki eta bestelako elementuek lizentzian jasotako kopurua gainditzea, guztira, lizentzian jasotakoaren % 20 eta % 40 artean. Neurriz kanpoko kopurua zehazteko, elementuek okupatzen dituzten azalerak hartuko dira kontuan.

c) Baimendu gabeko espazioak okupatzea: oinezkoen zirkulazioari traba egiten diotenak, edo larrialdiko zerbitzuen, zerbitzu publikoen, eraikinen (atariak, garajeak, etab.) edo merkataritzako lokalen sarbidea edo segurtasuna eragozten dutenak eta trafikoaren ikusgaitasuna zailtzen dutenak.

d) Ordenantza honetan zehazturiko ordutegia irekitzeko edo ixteko ez betetzea 20 minutu baino gehiagoz, eta 60 minutura arte.

e) Konexio elektrikoak, gas-konexioak eta abar egitea, horiek legeztatzeko proiekturik gabe.

f) Eremua artifizialki berotzeko edo freskatzeko sistemak jartzea.

30.3. Arau-hauste oso larriak.

a) Urtebeteko epean hiru arau-hauste larri edo gehiago egitea.

se tomarán en consideración las superficies ocupadas por los distintos elementos.

d) No tener a la vista la autorización y el plano de la misma.

e) No limpiar diaria y adecuadamente la zona ocupada.

f) Instalar aparatos de música, altavoces o elementos audiovisuales.

g) Generar un nivel de ruido que no respete el descanso del vecindario.

h) No ubicar o identificar correctamente las mesas accesibles.

i) Cualquier otro incumplimiento por acción u omisión de la ordenanza no tipificado como infracción grave o muy grave, sobre las condiciones generales, las específicas y las características de los elementos a instalar, siempre que no exista intencionalidad o reiteración.

30.2. Infracciones graves.

a) Acumular tres o más infracciones leves en el plazo de un año.

b) Instalar un número de mesas, sillas u otros elementos que superen, en su conjunto, el número contemplado en la licencia en un porcentaje entre el 20 % y el 40 %. A efectos de determinar el número de elementos instalados en exceso se tomarán en consideración las superficies ocupadas por los distintos elementos.

c) Ocupar espacios no autorizados, que obstaculicen el tránsito peatonal o impidan el acceso o la seguridad de los servicios de urgencia, servicios públicos, edificios (portales, garajes, etc.) o locales comerciales y dificulten la visibilidad del tráfico.

d) Incumplir el horario de inicio o fin establecido en esta ordenanza, en más de 20 minutos y hasta 60 minutos.

e) Realizar conexiones eléctricas, de gas, etc., sin el correspondiente proyecto de legalización de las mismas.

f) Instalar sistemas de calentamiento o enfriamiento artificial del espacio.

30.3. Infracciones muy graves.

a) Acumular tres o más infracciones graves en el transcurso de un año.

b) Instalatutako mahai, aulki eta bestelako elementuek lizentzian jasotako kopurua gainditzea, guztira, lizentzian jasotakoaren % 40 baino portzentaje handiagoan. Neurriz kanpoko kopurua zehazteko, elementuek okupatzen dituzten azalerak hartuko dira kontuan.

c) Terraza jartzea baimenik eskatu edo lortu gabe.

d) Terraza edo eremua baimendu gabeko jarduera bat egiteko erabiltzea.

e) Hiri-altzariak, eserlekuak, paperontziak, farolak eta abar udal-baimenik gabe kentzea edo lekuz aldatzea.

f) Baimenik ez izateagatik instalazioa kentzeko edo baldintzak betetzen ez dituzten elementuak kentzeko agindua ez betetzea.

g) Jabari edo erabilera publikoko ondasunetan edo alboko ondasunetan kalte larriak eragiten dituzten ekintzak edo ez-egiteak.

h) Trafikoarekin, urbanizazioarekin, interes orokorrarekin edo udal-interesarekin lotutako arrazoiengatik terraza jasotzeko eta kentzeko agindua eta epeak ez betetzea.

i) Emandako eskubidea iraungitzean terraza jasotzeko eta kentzeko eta okupatutako espazioa hutsik uzteko agindua eta epeak ez betetzea.

j) Baimena alokatzea, lagatzea edo eskualdatzea ostalaritzako establezimenduaren jarduera lizentziarekiko modu independentean.

k) Konexio elektrikoak, gas-konexioak eta abarrekoak egitea, horiek legeztatzeko proiekturik gabe, baldin eta instalazioak pertsonetan edo haien ondasunetan berehalako arriskua sortzen badu.

l) Ordenantza honetan zehazturiko ordutegia irekitzeko edo ixteko ez betetzea 60 minutu baino gehiagoz.

31. artikulua. Zehapenak.

1. Zehapenaren graduazioa modu arrazoituan zehaztuko da, inguruabarrak kontuan hartuta; besteak beste, hauek: ekintza nahita egina izatea; sortutako kalteen larritasun handiagoa edo txikiagoa; ordena gehiago edo gutxiago oztopatzea; ekintza edo ez-egitea errepikatzea; beste pertsona edo jarduera batzuen eskubideen lasaitasun edo jardun baketsuan sortutako eragozpen maila; osasun-egoeran eta apaingarri publikoetan sortutako eragozpenen maila; zerbitzu edo espazio publiko bat erabiltzeko pertsonek duten eskubidean sortutako eragozpen-maila; zerbitzu publiko baten

b) Instalar un número de mesas, sillas u otros elementos que sobrepasen, en su conjunto, el número contemplado en la licencia en un porcentaje superior al 40 %. A efectos de determinar el número de elementos instalados en exceso se tomarán en consideración las superficies ocupadas por los distintos elementos.

c) Instalar la terraza sin haber solicitado u obtenido la correspondiente autorización.
d) Utilizar la terraza o el recinto para la realización de una actividad no autorizada.

e) Retirar o desplazar mobiliario urbano, bancos, papeleras, farolas, etc., sin autorización municipal.

f) Incumplir la orden de retirar la instalación o los elementos que incumplan las condiciones por no disponer de autorización.

g) Las acciones u omisiones que causen daños graves en bienes de dominio o uso público o en bienes colindantes.

h) Incumplir la orden de recoger y retirar la terraza por razones de tráfico, urbanización, interés general o municipal.

i) Incumplir la orden y los plazos de recoger y retirar la terraza y de dejar vacío el espacio ocupado una vez extinguido el derecho otorgado.

j) Arrendar, ceder o transmitir la autorización de forma independiente a la licencia de actividad del establecimiento hostelero.

k) Realizar conexiones eléctricas, de gas, etc., sin el correspondiente proyecto de legalización de las mismas, cuando la instalación genere un riesgo inminente para las personas o sus bienes.

l) Incumplir el horario de inicio o fin establecido en esta ordenanza, por tiempo superior a 60 minutos.

Artículo 31. Sanciones.

1. La graduación de la sanción se determinará de forma razonada atendiendo a las circunstancias que concurran, entre otras, la existencia de intencionalidad en la comisión, la mayor o menor gravedad de los perjuicios causados, la mayor o menor alteración del orden, la reiteración de la acción u omisión, la intensidad de la perturbación ocasionada en la tranquilidad o en el pacífico ejercicio de los derechos de otras personas o actividades, la intensidad de la perturbación causada en la salubridad y en el ornato público, la intensidad de la perturbación ocasionada en el derecho de las personas a utilizar un servicio o espacio

funtzionamendu normalean sortutako eragozpenaren maila; zerbitzu edo espazio publiko edo pribatu baten ekipamendu, azpiegitura, instalazio edo elementuetan sortutako kalteen maila eta kontuan hartzeko modukoa izan daitekeen beste edozein inguruabar.

público, la intensidad de la perturbación ocasionada en el normal funcionamiento de un servicio público, la intensidad de los daños ocasionados en los equipamientos, infraestructuras, instalaciones o elementos de un servicio o un espacio público o privado, o cualquier otra circunstancia que sea susceptible de ser tenida en cuenta.

2. Zehapen bat jartzeak ez du murrizten sortutako kalte-galerak ordaintzeko obligazioa.

2. La imposición de una sanción no menoscaba la obligación de indemnizar los daños y perjuicios causados.

3. Zehapenak mota askotakoak izan daitezke: ohartarazpen hutsa, diruzko zehapena edo isuna, baimena aldi baterako etetea eta instalazioa kentzera edo zigilatzera behartzea, eta baimena ezeztatzea eta instalazioa kentzera behartzea.

3. Las sanciones podrán consistir en una mera advertencia, en una sanción pecuniaria o multa, en la suspensión temporal de la autorización y obligación de retirar o precintar la instalación, y en la revocación de la autorización y obligación de retirar la instalación.

4. Tipifikatutako arau-hausteei zehapen hauek aplikatuko zaizkie:

4. Las infracciones tipificadas serán sancionadas con:

a) Arau-hauste arin bakoitzeko, ohartarazpena edo 250 eta 500 euro arteko isuna.

a) Por cada infracción leve, apercibimiento o multa entre 250 y 500 euros.

b) Arau-hauste larri bakoitzeko, baimena aldi baterako etetea eta instalazioa kentzera edo zigilatzera behartzea, gehienez hilabete batez, eta 501 eta 1.500 euro arteko isuna.

b) Por cada infracción grave, suspensión temporal de la autorización y retirada o precinto de la instalación, por un periodo máximo de un mes, y multa entre 501 y 1.500 euros.

c) Arau hauste oso larri bakoitzeko, baimena aldi baterako etetea eta instalazioa kentzera edo zigilatzera behartzea, gehienez sei hilabetez, eta 1.501 eta 3.000 euro arteko isuna, edo baimena baliogabetzea, eta 3.000 euro arteko isuna, instalazioak kentzeko obligazioarekin batera.

c) Por cada infracción muy grave, suspensión temporal de la autorización y retirada o precinto de la instalación por un período máximo de seis meses, con multa entre 1.501 y 3.000 euros, o revocación de la autorización, y multa de hasta 3.000 euros y obligación de retirar las instalaciones.

5. Zigortutako arau-hausteak behin eta berriz errepikatuz gero, honako graduazio hau aplikatuko da isunean, eta, horrez gain, baimena etetea eta instalazioa bide publikotik kentzea edo zigilatzea aginduko da, epe hauetan:

5. En caso de reincidencia en la comisión de infracciones sancionadas, se aplicará la siguiente graduación en la multa y se decretará la suspensión de la autorización y la retirada o precinto de la instalación, por los siguientes periodos:

a) Urtean bi arau-hauste arin edo gehiago eginez gero, bigarrenari 300 euroko isuna ezarriko zaio, eta hurrengoan, arau-hauste larritzat jotzen denez gero, baimena eten egingo da eta instalazioak kentzera eta zigilatzera behartuko da jardueraren titularra, hilabete batez, eta, hala badagokio, 301 euro eta 600 euro arteko isuna ezarriko zaio.

a) Por la comisión de dos o más infracciones leves en el período de un año, se impondrá a la segunda una multa de 300 euros; por la siguiente, al considerarse infracción grave, se suspenderá la autorización y se obligará a la persona titular de la actividad a la retirada y precinto de las instalaciones por periodo de un mes, y se impondrá, en su caso, una multa entre 301 y 600 euros.

b) Urtean bi arau-hauste larri edo gehiago eginez gero, bigarrenari 600 euroko zehapen bat ezarriko zaio, eta hurrengoan, arau-hauste oso larritzat jotzen denez gero, baimena eten eta baliogabetu egingo da eta instalazioak kentzera eta zigilatzera behartuko da jardueraren titularra, hiru hilabetez edo behin betiko —baimena baliogabetuz—, eta, hala badagokio, 601 eta 1.000 euro arteko isuna ezarriko zaio.

b) Por la comisión de dos o más infracciones graves en el periodo de un año, se impondrá a la segunda una sanción de 600 euros, y por la siguiente, al considerarse infracción muy grave, se suspenderá y revocará la autorización y se obligará a la persona titular de la actividad a la retirada y precinto de las instalaciones por periodo de tres meses o definitivamente, con revocación de la autorización, y se impondrá, en su caso, una multa de entre 601 y 1.000 euros.

c) Urtean bi arau-hauste oso larri edo gehiago eginez gero, bigarrenari 1.000 euroko zehapena ezarriko zaio, eta hurrengoan, arau-hauste oso larritzat jotzen denez gero, baimena eten eta baliogabetu egingo da eta instalazioak kentzera eta zigilatzera behartuko da jardueraren titularra, sei hilabetez edo behin betiko —baimena baliogabetuz—, eta, hala badagokio, 1.001 eta 3.000 euro arteko isuna ezarriko zaio.

b) Por la comisión de dos o más infracciones muy graves en el periodo de un año, se impondrá a la segunda una sanción de 1.000 euros, y la siguiente, al considerarse infracción muy grave, se suspenderá y revocará la autorización y se obligará a la persona titular de la actividad a la retirada y precinto de las instalaciones por periodo de seis meses o definitivamente, con revocación de la autorización, y se impondrá, en su caso, una multa de entre 1.001 y 3.000 euros.

32. artikulua. Arau-hauste arinen murrizketak.

Artículo 32. Reducciones por infracciones leves.

1. Ordenantza honen 31.1 artikuluaren eranskinean jasotzen diren isunak % 30eko murrizketaz aplikatuz ordaindu ahal izango dira, betiere, zigor-espedientea ireki dela adierazten duen jakinarazpena jaso eta hurrengo 3 egunetan ordaintzen den kasuetan.

1. Las multas previstas en el anexo del artículo 31.1 de esta ordenanza podrán hacerse efectivas mediante la aplicación de una reducción del 30 % siempre que se abonen dentro de los 3 días siguientes a la recepción de la notificación de apertura del expediente sancionador.

Goian esandako murrizketaz baliatuz egindako ordainketa arinek berez dakarte alegazioak eta helegiteak egiteari uko egitea eta prozedurari berariazko ebazpena egin behar izan gabe amaiera ematea.

El pronto pago realizado con la reducción arriba indicada supone la renuncia a formular alegaciones y recursos y el fin del procedimiento sin necesidad de resolución expresa.

2. Isuna irmo bihurtzen denetik aurrera, isunaren kopuru nominala ordaindu ahal izango da hurrengo hamabost egun baliodunetan.

2. Dentro de los quince días hábiles siguientes a la firmeza de la multa, podrá abonarse el importe nominal de la multa.

3. Aurreko apartatuan ordaintzeko ezarritako epea bukatu eta isuna ordaindu gabe baldin badago, isunaren ordainarazpena premiamendu bidez egingo da, eta dagozkion errekarguak aplikatuko zaizkio.

3. Transcurrido el plazo para el abono establecido en el apartado anterior sin que la multa haya sido satisfecha, se procederá por la vía de apremio, aplicándose los recargos correspondientes.

33. artikulua. Arau-hauste eta zehapenen preskripzioa.

Artículo 33. Infracción y prescripción de la sanción.

1. Arau-hauste arinak urte bat igarota preskribatuko dira, larriak hiru urte igarota eta, oso larriak bost urtetara.

1. Las infracciones leves prescribirán al año, las graves a los tres años y las muy graves a los cinco años.

2. Arau-hausteen preskribatzeko data urraketa gertatu eta hurrengo egunetik aurrera hasiko da kontatzen.

2. La fecha de prescripción de las infracciones comenzará a contarse a partir del día siguiente al de su comisión.

3. Zehapen-espedientearen hasierarekin preskribatze epea eten egingo da, betiere arau-hauslea jakinaren gainean jarri ondoren. Handik aurrera, espedientea hilabetez geldirik badago arau-hauslearen kulparik gabe, berriro martxan jarriko da preskripzio epea.

3. El inicio del expediente sancionador interrumpirá el plazo de prescripción, previa notificación a la persona que haya cometido la infracción. A partir de ese momento, si el expediente se encuentra suspendido durante un mes sin culpa de la persona infractora, se reanudará el plazo de prescripción.

4. Arau-hauste oso larriengatik ezarritako zigorrak bost urteren buruan preskribatuko dira, arau-hauste larriengatik ezarritakoak hiru urteren buruan eta, arau-hauste arinengatik ezarritakoak urtebeteren buruan.

4. Las sanciones impuestas por infracciones muy graves prescribirán a los cinco años, las impuestas por infracciones graves a los tres años y las impuestas por infracciones leves al año.

5. Zehapenen preskribatze data zigorraren ebazpen irmoa ematen den hurrengo egunetik aurrera hasiko da kontatzen.

5. La fecha de prescripción de las sanciones se contará a partir del día siguiente al de la resolución firme de la misma.

6. Arau-hausleari premiamendu-bidearen hasieraren

berri egiten zaionean emango da preskribatze epearen etetea. Handik aurrera, espedientea hilabetez geldirik badago, arau-hauslearen kulparik gabe, berriro martxan jarriko da preskripzio epea.

7. Zehatzeko ahalmena preskribatuta egon arren, Hernaniko Udalak gauzak lehen zeuden moduan uzteko eskatu ahal izango die erantzuleei, dena dela ere zein izan den igarotako denbora.

34 artikulua. Exekuzio subsidiarioa.

1. Instalazioaren arduradunak ez badio kasurik egiten bide publikoan instalatutako elementuak kentzeko udal aginduari ordenantza honetan aurreikusitako kasuetan, udalak aukera izango du, subsidiarioki, instalazioa kentzeko. Kasu horretan, dagokien lekuan utziko dira, eta jabea den entitateak handik hartu ahalko ditu, baina, aurrez, gastuak ordaindu beharko ditu, Administrazio Publikoen Prozedura Administratibo Komunari buruzko 2015eko urriaren 1eko 39/2015 Legean xedaturikoarekin bat.

2. Terrazak jartzeagatik espazio publikoan kalteak egiten badira eta ez badira konpontzen, udalak berak konpondu ahal izango ditu exekuzio subsidiarioaren bitartez kaltea egin duenari kobratuz.

3. Artikulu honetan xedaturikoaren arabera kendu diren elementuak ezin izango dira egon biltegian gordeta 6 hilabetetik gorako epean.

VIII. TITULUA

XEDAPENAK

Lehen xedapen iragankorra.

Terraza eta mahaitxoak jartzeko jadanik emanda dauden baimenak ordenantza honetan zehazturiko baldintza teknikoetara pixkanaka egokitu ahal izateko, hiru hilabete izango dituzte lizentzia berria eskatzeko, ordenantza Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzen denetik aurrera. Momentu horretatik aurrera araudi honetara egokitzen ez diren terraza guztien baimena behin-behinekoa izango da baimena berritu arte. Baimena eskuratzen duen egunetik hilabete bat egongo da baimen horretan eskatzen diren aldaketak aplikatzeko. Epe horretatik aurrera, terraza eta mahaitxo guztiek ordenantza honetan zehazturiko baldintza teknikoak bete beharko dituzte.

Ordenantza hau indarrean jartzean tramitazio-fasean dauden baimenen kasuan, xedapen hauetara egokitu

6. La suspensión del plazo de prescripción se producirá cuando se notifique a la persona infractora el inicio de la vía de apremio. A partir de ese momento, si el expediente se encuentra suspendido durante un mes, sin culpa de la persona infractora, se reanudará el plazo de prescripción.

7. A pesar de la prescripción de la potestad sancionadora, el Ayuntamiento de Hernani podrá requerir a quienes sean responsables para la reposición de las cosas en su estado anterior, con independencia del tiempo transcurrido.

Artículo 34. Ejecución subsidiaria.

1. Cuando la persona responsable de la instalación hiciera caso omiso de la orden municipal de retirada de los elementos instalados en la vía pública, en los supuestos previstos en esta ordenanza, el ayuntamiento podrá proceder subsidiariamente a la retirada de la instalación, que quedará depositada en el lugar designado para ello, de donde podrá ser retirada por la entidad propietaria previo abono de los gastos correspondientes, todo ello de conformidad con lo dispuesto en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.

2. Si por la instalación de terrazas se produjeran daños en el espacio público y estos no se reparasen, el ayuntamiento podrá proceder a su reparación, mediante ejecución subsidiaria, con cargo a la persona causante de los mismos.

3. Los elementos que hayan sido retirados conforme a lo dispuesto en este artículo no podrán permanecer en depósito durante un período superior a 6 meses.

TÍTULO VIII

DISPOSICIONES

Disposición transitoria primera.

A fin de permitir una paulatina adaptación de las autorizaciones ya concedidas para terrazas y veladores a las condiciones técnicas establecidas en la presente ordenanza, se establece un periodo de tres meses para solicitar una nueva licencia a contar desde la publicación de la ordenanza en el Boletín Oficial de Gipuzkoa. A partir de ese momento, las autorizaciones de todas las terrazas que no se ajusten a la presente normativa serán provisionales hasta su renovación. Se dispondrá de un mes a partir de la fecha de obtención de la autorización para la aplicación de las modificaciones que se soliciten en la misma. A partir de este plazo, todas las terrazas y veladores deberán cumplir las condiciones técnicas establecidas en la presente ordenanza.

Las autorizaciones solicitadas que estuvieran en tramitación a la entrada en vigor de esta ordenanza,

beharko dira egin beharreko tramiteak eta aurkeztu beharreko dokumentuak.

deberán ajustarse en su tramitación y documentación a estas disposiciones.

Bigarren xedapen iragankorra.

Ordenantza hau indarrean sartu ondoren bertan zehazturiko baldintza teknikoetara egokitzeko udalak emango dituen lizentziak 2024ko urtarrilaren 1etik izango dituzte ondorio juridikoak.

Disposición transitoria segunda.

Las licencias municipales que se concedan con posterioridad a la entrada en vigor de la presente ordenanza para su adecuación a las condiciones técnicas en ella establecidas, surtirán efectos desde el 1 de enero de 2024.

Xedapen gehigarria.

Larrialdiko egoera deklaratuz gero, alkateak ahalmena izango du ordenantza honetan adierazitakoez besteko baldintza batzuk ezartzeko terrazei, emandako lizentzietan jasotako baldintzen ordez. Salbuespenezko baimen horiek bertan behera geratuko dira, automatikoki, larrialdiko egoera amaitzen denean.

Ordenantza honen euskarazko eta gaztelerazko bertsioen arteko alde semantikoak agertuko balira, euskarazko bertsioa izango da balio duena.

Disposición adicional.

En el caso de declaración de situación de emergencia sanitaria, se faculta a la alcaldesa o alcalde para otorgar autorizaciones de terrazas con condiciones distintas a las reguladas en esta ordenanza, que sustituirán a las licencias otorgadas en cumplimiento de la misma. Estas autorizaciones excepcionales cesarán automáticamente cuando finalice la situación de emergencia sanitaria.
En caso de diferencias semánticas entre las versiones en euskera y castellano de esta ordenanza, prevalecerá la versión en euskera.

Azken xedapena.

Ordenantza honetako xedapenak indarrean sartuko dira eta Hernaniko Udalerrian aplikatuko dira Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzen diren hurrengo egunetik aurrera.

Indarrean dagoen ordenantza indargabetuta geratzen da.

Disposición final.
Las disposiciones de la presente ordenanza entrarán en vigor y serán de aplicación en el municipio de Hernani a partir del día siguiente al de su publicación en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.

Queda derogada la ordenanza vigente.

IX. TITULUA

ERANSKINAK

I. ERANSKINA

30. ARTIKULUAN XEDATZEN DIREN ARAU HAUSTEETARAKO ZEHAZTEN DIREN ISUNAK

30.1 artikuluan zehaztutako arau-hausteek honako isun hauek izango dituzte:

TÍTULO IX

ANEXOS

ANEXO I

MULTAS PREVISTAS PARA LAS INFRACCIONES LEVES EN EL ARTÍCULO 30.1

Las infracciones definidas en el artículo 30.1 serán sancionadas con las siguientes multas:

Arau-haustea / Infracción	Isuna / Multa (€)
a) Lizentzian baimendutako espazioa ez den beste espazio bat okupatzea. Ocupar un espacio distinto al autorizado en la licencia.	500
b) Moduluak emandako planoan baimendutako kokalekutik kanpo jartzea. Ubicar los veladores fuera de la ubicación permitida en el plano entregado.	500
c) Instalatutako mahai, aulki eta bestelako elementuek lizentzian jasotako kopurua gainditzea, % 20 baino portzentaje txikiagoan. Neurriz kanpoko kopurua zehazteko, elementuek okupatzen dituzten azalerak hartuko dira kontuan.	300

Instalar un número de mesas, sillas u otros elementos superando, en su conjunto, el número contemplado en la licencia en un porcentaje inferior al 20 %. A efectos de determinar el número de elementos instalados en exceso se tomarán en consideración las superficies ocupadas por los distintos elementos.	
d) Baimena eta baimenaren planoa ikusteko moduan ez edukitzea. No tener a la vista la autorización y el plano de la misma.	300
e) Okupatutako eremua ez garbitzea egunero eta modu egokian. No limpiar diaria y adecuadamente la zona ocupada.	250
f) Musika-aparatuak, bozgorailuak edo ikus-entzuneko elementuak instalatzea. Instalar aparatos de música, altavoces o elementos audiovisuales.	500
g) Auzokoen atsedena errespetatuko ez duen zarata sortzea. Generar un nivel de ruido que no respete el descanso del vecindario.	500
h) Mahai irisgarria behar den moduan kokatuta edo identifikatuta ez egotea. No ubicar o identificar correctamente las mesas accesibles.	300
i) Ordenantzako baldintza orokorrak, espezifikoak eta instalatu beharreko elementuen ezaugarriak ez betetzeagatik arau-hauste larri edo oso larri gisa tipifikatu gabe dagoen beste edozein ekintza edo ez-egite, betiere nahita egina ez bada edo ez-betetzea behin eta berriro gertatzen ez bada. Cualquier otro incumplimiento por acción u omisión de la ordenanza no tipificado como infracción grave o muy grave, sobre las condiciones generales, las específicas y las características de los elementos a instalar, siempre que no exista intencionalidad o reiteración.	400

30.2 artikuluan zehaztutako arau-hausteek honako isun hauek izango dituzte:

Las infracciones definidas en el artículo 30.2 serán sancionadas con las siguientes multas:

Arau-haustea / Infracción	Isuna / Multa (€)
a) Urtebeteko epean hiru arau-hauste arin edo gehiago egitea. Acumular tres o más infracciones leves en el plazo de un año.	1.000
b) Instalatutako mahai, aulki eta bestelako elementuek lizentzian jasotako kopurua gainditzea, guztira, lizentzian jasotakoaren % 20 eta % 40 artean. Neurriz kanpoko kopurua zehazteko, elementuek okupatzen dituzten azalerak hartuko dira kontuan. b) Que las mesas, sillas y otros elementos instalados superen entre un 20 % y un 40 % la cantidad total recogida en la licencia. Para determinar la cantidad superada se tendrán en cuenta las superficies ocupadas por los elementos.	1.000
c) Baimendu gabeko espazioak okupatzea: oinezkoen zirkulazioari traba egiten diotenak, edo larrialdiko zerbitzuen, zerbitzu publikoen, eraikinen (atariak, garajeak, etab.) edo merkataritzako lokalen sarbidea edo segurtasuna eragozten dutenak eta trafikoaren ikusgaitasuna zailtzen dutenak. Ocupar espacios no autorizados: que obstaculicen la circulación peatonal o impidan el acceso o la seguridad de los servicios de urgencias, servicios públicos, edificios (portales, garajes, etc.) o locales comerciales, y dificulten la visibilidad del tráfico.	1.000
d) Ordenantza honetan zehazturiko irekitzeko edo ixteko ordutegia ez betetzea, 20 minutu baino gehiagoz eta 60 minutura arte. Incumplir el horario de apertura o cierre establecido en esta ordenanza en más de 20 minutos y hasta 60 minutos.	1.000
e) Konexio elektrikoak, gas-konexioak eta abarrekoak egitea, horiek legeztatzeko proiekturik gabe. Realización conexiones eléctricas, de gas, etc., sin proyecto de legalización de las mismas.	800
f) Eremua artifizialki berotzeko edo freskatzeko sistemak jartzea. Instalación de sistemas de calentamiento o refresco artificial de la zona.	1.000

30.3 artikuluan zehaztutako arau hausteek honako isun hauek izango dituzte:

Las infracciones definidas en el artículo 30.3 serán sancionadas con las siguientes

Arau-haustea / Infracción	Isuna / Multa (€)
a) Urtebeteko epean hiru arau-hauste larri edo gehiago egitea. Cometer tres o más infracciones graves en el plazo de un año.	3.000
b) Instalatutako mahai, aulki eta bestelako elementuek lizentzian jasotako kopurua gainditzea, guztira, lizentzian jasotakoaren % 40 baino portzentaje handiagoan. Neurriz kanpoko kopurua zehazteko, elementuek okupatzen dituzten azalerak hartuko dira kontuan. Que las mesas, sillas y otros elementos instalados superen en un porcentaje superior al 40 % la cantidad total recogida en la licencia. Para determinar la cantidad superada se tendrán en cuenta las superficies ocupadas por los elementos.	2.000
c) Terraza baimenik eskatu edo lortu gabe jartzea. Instalar una terraza sin haber solicitado u obtenido autorización.	1.501
d) Terraza edo eremua baimendu gabeko jarduera bat egiteko erabiltzea. La utilización de la terraza o de la zona para el desarrollo de una actividad no autorizada.	1.501
e) Hiri-altzari, eserleku, paperontzi, farola eta abar udal-baimenik gabe kentzea edo lekuz aldatzea. Retirar o trasladar mobiliario urbano, asientos, papeleras, farolas, etc. sin autorización municipal.	2.000
f) Baimenik ez izateagatik instalazioa kentzeko edo baldintzak betetzen ez dituzten elementuak kentzeko agindua ez betetzea. Incumplir la orden de retirada de la instalación por carecer de autorización o de los elementos por no cumplir las condiciones impuestas.	2.000
g) Jabari edo erabilera publikoko ondasunetan edo alboko ondasunetan kalte larriak eragiten dituzten ekintzak edo ez-egiteak. Las acciones u omisiones que causen graves daños en bienes de dominio o uso público o colindantes.	2.000
h) Trafikoarekin, urbanizazioarekin, interes orokorrarekin edo udal-interesarekin lotutako arrazoiengatik terraza jasotzeko eta kentzeko agindua eta epeak ez betetzea. Incumplir la orden y los plazos de recogida y retirada de la terraza por razones de tráfico, urbanización, interés general o municipal.	1.501
i) Emandako eskubidea iraungitzean terraza jasotzeko eta kentzeko eta okupatutako espazioa hutsik uzteko agindua eta epeak ez betetzea. Incumplir la orden y los plazos de recogida y retirada de la terraza y de desalojar el espacio ocupado al extinguirse el derecho concedido.	2.000
j) Baimena alokatzea, lagatzea edo eskualdatzea ostalaritzako establezimenduaren jarduera lizentziarekiko modu independentean. Alquilar, ceder o transmitir la autorización de forma independiente a la licencia de actividad del establecimiento de hostelería.	2.000
k) Konexio elektrikoak, gas-konexioak eta abar egitea, horiek legeztatzeko proiekturik gabe, baldin eta instalazioak pertsonetan edo haien ondasunetan berehalako arriskua sortzen badu. Realizar conexiones eléctricas, de gas, etc., sin proyecto de legalización de las mismas, cuando la instalación suponga un riesgo inminente para las personas o sus bienes.	2.000
l) Ordenantza honetan zehazturiko irekitzeko edo ixteko ordutegia ez betetzea, 60 minutu baino gehiagoz. Incumplir el horario de apertura o cierre establecido en esta ordenanza por tiempo superior a 60 minutos.	1.800

II. ERANSKINA. ELEMENTUEN ERANSKIN GRAFIKOAK.

III. ERANSKINA. TERRAZA LIZENTZIAREN ESKAERA ORRIA

Oharra:

Hernaniko Udalbatzak erabaki zuen, 2024ko abenduaren 17an egindako osoko bilkuran, hasierako onespena ematea Erregelamenduari.

2025eko urtarrilaren 21ean Gipuzkoako Aldizkari ofizialean argitaratu zen haserako onarpenaren iragarkia eta 30 egun baliodunez espedientea jendaurrean jarri da eta interesatuei entzunaldia epea eman zaie, Hernani.eus atariko iragarki taulan, argitaratua egon da epe berean, expedientea jendaurrean jartzea eta interesatuei entzunaldi epea emanez

Alegaziorik, erreklamaziorik edo inolako iradokizunik aurkeztu ez denez behin-behineko onarpena behin betiko onespena bihurtu da, eta ordenantza indarrean sartuko da, horrela xedatzen baitu apirilaren 2ko 7/1985eko Toki-Araubidea arautzen dituen Legearen 70.2 artikuluak.

Nota:

El Pleno del Ayuntamiento de Hernani, en sesión que tuvo lugar el 17 de diciembre del 2024 aprobó inicialmente el reglamento

Con fecha de 21 de enero del 2025 publicó en el Boletin Oficial de Gipuzkoa el anuncio referente a la aprobacion inicial y antes de la entrada en vigor se sometió el expediente a información pública y audiencia por un periodo de treinta días hábiles. También en la pagina web corporativa, hernani.eus en el tablón de anuncios ha estado publicado durante el mismo plazo, para el trámite de información y audiencia publica.

Al no haberse presentado ninguna alegación, reclamación ni sugerencia, la aprobación provisional se transforma en definitiva y el reglamento entrará en vigor de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 70.2 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local.

Patxi Lapatza-Gortazar Bengoa
Hernaniko udal-idazkaria
Hernani, 2025 martxoaren 05ean